

**Exploración de los aspectos morfosintácticos del verbo y descripción
de los evidenciales en pisamira, una lengua tucano-oriental del
Vaupés medio Colombiano**

Jennifer Herrera Molina

Brenda Portilla Quintero

**Universidad del Valle
Facultad de Humanidades
Escuela de Ciencias del Lenguaje
Licenciatura en lenguas extranjeras
2016**

**Exploración de los aspectos morfosintácticos del verbo y descripción
de los evidenciales en pisamira, una lengua tucano-oriental del
Vaupés medio Colombiano**

**Trabajo de grado presentado como requisito para optar por el título de
licenciadas en lenguas extranjeras**

Jennifer Herrera Molina

Brenda Portilla Quintero

Directora

Rocío Nieves Oviedo

**Universidad del Valle
Facultad de Humanidades
Escuela de Ciencias del Lenguaje
Licenciatura en lenguas extranjeras
2016**

« *Halte à la mort des langues* »

Claude Hagège

Contenido

Resumen	i
Índice de imágenes y diagramas	ii
Índice de tablas	iii
Lista de anexos	iv
Índice de convenciones y abreviaturas	iv
Agradecimientos	vi

Capítulo 1- Planteamiento del estudio

1.Planteamiento del problema	1
2.Justificación	4
3.Antecedentes	6
4.Objetivos	9
4.1 Objetivo general.....	9
4.2 Objetivos específicos.....	9
5.Hipótesis	10
6.Metodología	11

Capítulo 2-Marco conceptual

1. Universal lingüístico y rasgos tipológicos.....	16
2. Verbo.....	18
3. Tiempos verbales.....	19

4. Aspecto	20
4.1 Imperfectivo	21
4.2 Durativo	21
4.3 Progresivo	22
5. Evidenciales	22

Capítulo 3 - Marco contextual

1.Contexto social lenguas Tucano	24
2. Grupo humano pisamira	26

Capítulo 4 - Descripción de los aspectos formales del pisamira

1.Estructura de la palabra verbo	33
2.Forma no personal del verbo.....	34
3.Negación.....	35
4. Concordancia.....	36
4.1 Concordancia de género	36
4.2 Concordancia de número	39
5. Estructura de la oración en pisamira.....	41
5.1 Imperativos	42
5.2 Oración declarativa.....	44
6. Tiempos verbales.....	44
6.1 Presente	45

6.2 Pasado	51
6.3 Futuro	52
7. Aspecto.....	53
7.2 Progresivo	55
7.2 Futuro + aspecto progresivo o futuro próximo	57
7.3 Imperfectivo	59
8. Evidenciales	61
8.1 Directo o primera mano	62
8.2 Segunda mano: reportado, inferido y asumido	66
8.2.1 Reportado.....	66
8.2.2 Inferido	69
8.2.3 Asumido	71
8.3 Doble marcación de evidencialidad	72
8.4 Evidenciales y temporalidad	74
8.4.1 Evidenciales en tiempo presente.....	74
8.4.2 Evidenciales en pasado.....	75
8.4.3 Evidenciales en futuro	77
8.5 Evidenciales y aspecto	78
8.5.1 Evidenciales y aspecto progresivo	78
8.5.2 Evidenciales y aspecto imperfectivo.....	79

Capítulo 5- Conclusiones y perspectivas de investigación	82
Lista de referencias	95

Resumen

El presente trabajo es el resultado de una salida de campo realizada en enero de 2015 a la comunidad de Yacayacá, en el Vaupés medio colombiano, y del diligenciamiento de un formulario con registro auditivo llevado a cabo en julio de 2015. Este trabajo propone realizar un acercamiento exploratorio al comportamiento del verbo en la lengua pisamira. Además, hacemos una primera propuesta de lo que sería la estructura de dicha clase de palabra y de las oraciones de esta lengua.

Adicionalmente, este trabajo propone presentar los patrones encontrados pertenecientes a la evidencialidad en la lengua pisamira, clasificados en dos grandes categorías, divididas a su vez: Primera mano y segunda mano; ésta última haciendo referencia a contenido reportado, asumido e inferido.

Índice de imágenes y diagramas

Ilustración 1-Propuesta de clasificación de las familias Proto-Tucano y Tucano	26
Ilustración 2- Convite	29
Ilustración 3-Baile tradicional carrizo	31
Ilustración 4-Instrumento musical carrizo.....	31
Ilustración 5-Agricultura en la chagra.....	32
Ilustración 6-Pesca	32

Índice de tablas

Tabla 1-Estructura de la palabra verbo	33
Tabla 2-Estructura Oración Imperativa	42
Tabla 3- Estructura morfológica del verbo en imperativo	42
Tabla 4-Estructura de la oración declarativa.....	44
Tabla 5-Sintagma verbal tiempo presente	45
Tabla 6- Sintagma Verbal Pasado	51
Tabla 7-Sintagma Verbal Futuro	53
Tabla 8-Sintagma Verbal Aspecto progresivo.....	55
Tabla 9-Sintagma Verbal Aspecto Futuro Progresivo	58
Tabla 10-Sintagma Verbal Aspecto Imperfectivo	60

Lista de anexos

Anexo 1: Cuestionarios	86
Anexo 2: Lista de verbos en forma no personal	90
Anexo 3: Consentimiento informado	92

Índice de convenciones y abreviaturas

//	oración
/	palabra
—	morfema
1P	primera persona
2P	segunda persona
Asp	aspecto
Asum	asumido
Conc	concordancia
Dir	directo
EsCost	es costumbre
Evid	evidencial
Fmn	femenino
Fut	futuro
Imp	imperativo
Imperf	imperfectivo
Inf	inferido
Msc	masculino
Neg	negación
NoPer	no personal
Pl	plural
Pres	presente
Progr	progresivo
Psdo	pasado
Rep	reportado
RV	raíz verbal
Sg	singular
T	tucano
TOc	familia tucano occidental
TOr	familia tucano oriental
UL	universal lingüístico

Agradecimientos

Este trabajo ha sido realizado con la colaboración de varias personas que fueron indispensables para su finalización.

Primeramente, queremos agradecer a la gente pisamira, que nos permitió entrar a su comunidad y compartió sus experiencias, cultura y conocimientos con nosotras, y a las personas en el ámbito académico y personal que nos ayudaron en el alcance de la escritura de este trabajo.

A Martín Londoño por su entusiasmo, interés y ayuda durante cada una de las sesiones de elicitación, y por la compañía durante nuestra estadía en la comunidad. A Gabriel Madero por compartir su conocimiento sobre el pisamira y por su disposición para realizar tareas de la revitalización de la lengua.

De manera especial, queremos agradecer a Félix Londoño por abrirnos las puertas de su casa, por orientarnos en las actividades del diario vivir de los pisamira, por enseñarnos sobre sus costumbres e historias, por el tiempo que dispuso para nosotras y por hacer de nuestra estadía una experiencia agradable y única. De la misma manera, queremos agradecerle a su hermano Andrés por acogernos en su hogar.

Asimismo, agradecemos al capitán, Gustavo Borrero, por permitirnos el acceso a la comunidad y poner a nuestra disposición su ayuda. Igualmente, a Guillermo Londoño y a la familia Braga por su buena voluntad y por alojarnos en sus casas durante nuestro viaje.

Muchas gracias también a Iveth Rodríguez y a Eduardo Valderrama por ser los primeros en presentarnos a la hermosa comunidad de Yacayacá, y por compartir su experiencia e investigaciones y convertirse en nuestros guías para nuestro trabajo de campo. También, gracias a Sara González por su grata compañía y colaboración con nuestro trabajo. Gracias a nuestra directora, Rocío Nieves, por compartir su conocimiento y aclarar nuestras dudas durante el desarrollo de nuestra investigación.

Finalmente, gracias a nuestras familias por el apoyo a lo largo del desarrollo de este proyecto.

Capítulo 1- Planteamiento del estudio

1. Planteamiento del problema

Colombia se caracteriza por contar con una alta gama de flora y fauna que lo clasifica como uno de los países más ricos en este ámbito. Asimismo, nuestro país cuenta con reconocimiento internacional por poseer gran variedad de lenguas diferentes del español. Se ha estimado que existen alrededor de 67 lenguas indígenas, clasificadas en diferentes familias lingüísticas. Entre las estirpes de proyección continental se encuentran las familias Chibcha, Arawak, Caribe, Quechua y Tupí, que albergan aproximadamente veinte lenguas. Dentro del linaje de proyección regional, hay dos estirpes, el Tucano y el Sáliba-Piaroa, que contienen, al igual que los de proyección continental, veinte lenguas. Igualmente, existen cinco familias lingüísticas de proyección continua, es decir, que se encuentran ubicadas consecutivamente en términos geográficos; éstas son: Guahibo, Macú-Puinave, Chocó, Witoto y Bora, que albergan diecisiete lenguas indígenas. Además, Colombia cuenta con diez lenguas indígenas que conforman cada una un estirpe: Andoke, Cofán, Camsá, Tinigua, Nasa-Paez, Guambiano, Ticuna, Awa-Cuaiquer, Yagua y Yaruro (Landaburu, 1999).

Tradicionalmente, las lenguas indígenas eran consideradas inferiores en cuanto a estatus, siendo la lengua de prestigio el español. Sólo hasta el

cambio de constitución en 1991, en los artículos 7 y 8¹ se reconoce la diversidad étnica y cultural de la Nación y el Estado asume el deber de protegerlas (Const., 1991, art. 7-8). Es así como en el artículo 10 se establece que: “El castellano es el idioma oficial de Colombia. Las lenguas y dialectos de los grupos étnicos son también oficiales en sus territorios. La enseñanza que se imparta en las comunidades con tradiciones lingüísticas propias será bilingüe.”

A pesar de lo promulgado en el cambio de la constitución con respecto a la situación de las lenguas, son pocos los esfuerzos reales por parte del Estado por proteger y prolongar la existencia de las lenguas nativas que constituyen nuestra riqueza cultural. Por el contrario, se han impulsado nuevas políticas lingüísticas (como el PNB² en 2004, posteriormente llamado PFDCLE³) con miras a fortalecer las competencias de los colombianos en lenguas extranjeras, con el propósito de convertir al país en una nación competente en un mundo de globalización.

Como consecuencia de las políticas negligentes por parte del gobierno y de la actitud de la población en general frente a las lenguas nativas, el aislamiento social de las comunidades minoritarias y la falta de documentación y de registros escritos, varias de las lenguas indígenas de Colombia están en riesgo de extinción. A las causas ya mencionadas se suman las actitudes desinteresadas de las nuevas generaciones de

¹ **Artículo 7.** El Estado reconoce y protege la diversidad étnica y cultural de la Nación colombiana.

Artículo 8. Es obligación del Estado y de las personas proteger las riquezas culturales y naturales de la Nación.

² El Plan Nacional de Bilingüismo.

³ Programa de fortalecimiento del desarrollo de competencias en lengua Extranjera.

indígenas frente a su propia lengua, que no ven su utilidad en un contexto en el que las oportunidades se brindan en la lengua de prestigio, en el caso de Colombia, el español.

Por otra parte, es necesario tener en cuenta que una lengua representa una manera particular de entender y ver el mundo, es también sinónimo de identidad y es a través de ella que se expresan la cultura, las creencias, la historia de una comunidad, los saberes ancestrales. Cuando muere una lengua todo este bagaje cultural desaparece. Es por esto que esta investigación tiene como objetivo aportar a la preservación de la lengua pisamira, perteneciente a la familia lingüística Tucano-Oriental, que es una de estas lenguas en riesgo, pues no tiene una forma de expresión escrita y sólo cuenta con sesenta y un (61) hablantes, que la usan en contextos muy reducidos.

Pretendemos con esta investigación de carácter exploratorio y descriptivo, contribuir a la documentación de la lengua, a través de la explicación del comportamiento de los morfemas que componen el verbo y del funcionamiento de un rasgo morfológico que Aikhenvald (2005) define como el morfema que expresa la manera en que la información fue adquirida, denominado evidencial. Para ello nos planteamos como pregunta eje de nuestra investigación: ¿cuáles son los morfemas que marcan evidencialidad en el pisamira, una lengua indígena del Vaupés medio colombiano? Igualmente, las preguntas que complementan nuestro interrogante principal son: ¿cuáles son los morfemas que componen la palabra verbo? ¿en qué tiempos verbales podemos encontrar este rasgo morfológico?⁴

2. Justificación

El estudio de las lenguas indígenas es un campo poco explorado en el contexto colombiano, a pesar de contar con un patrimonio cultural y lingüístico que se ve representado en la existencia de las aproximadamente 67 lenguas aborígenes en nuestro país (Landaburu, 1999). Estas lenguas contienen no sólo elementos lingüísticos tipológicamente interesantes, sino también componentes culturales únicos que se ven reflejados a través de la cosmovisión y las prácticas sociales de las comunidades que las hablan. Es por lo anterior que, desde el punto de vista académico, nuestro estudio representa un fundamento y punto de partida para diferentes disciplinas pertenecientes a las ciencias humanas como la antropología, la sociología y la lingüística.

Desde el punto de vista antropológico, nuestro trabajo hace un aporte interesante, pues el estudio de la manifestación de la evidencialidad da cuenta de los procesos cognitivos que reflejan la manera de percibir el mundo de un hablante, lo que corresponde finalmente a la herencia cultural del grupo en el que habita. Asimismo, sociológicamente nuestro trabajo representa una contribución importante porque en él se exploran elementos lingüísticos que podrían ser compartidos por otros grupos humanos; lo que representaría una manifestación de las relaciones sociales con otras comunidades indígenas.

⁴

Aikhenvald plantea que es posible encontrar el morfema de evidencialidad únicamente en los tiempos pasado y presente.

Nuestro estudio constituye, además de los aportes académicos anteriormente mencionados, un gran esfuerzo por la preservación de las lenguas indígenas en nuestro país. Es importante anotar que políticamente las comunidades minoritarias en Colombia cuentan con pocos beneficios por parte de las autoridades. Un ejemplo de las consecuencias que arroja esta actitud indiferente puede verse en la publicación de la UNESCO (s.f.) en la que se afirma que si no se hace algo, se estima que la mitad de las 6000 lenguas que se hablan hoy desaparecerán al final de este siglo. Con la desaparición de estas lenguas ágrafas e indocumentadas, la humanidad perdería no solamente un bien cultural sino también un conocimiento ancestral inherente a las comunidades indígenas.

Por otra parte, el producto de nuestro trabajo no solamente comprende una contribución al español, la lengua de prestigio, al brindar a sus hablantes la posibilidad de conservar el patrimonio cultural de nuestro país y diferentes saberes ancestrales exclusivos de esta comunidad, sino que también representa para la lengua de sustrato, en este caso el pisamira, una razón de fondo para reflexionar y tomar consciencia sobre su propia lengua y la importancia que tiene seguir promulgándola en su sociedad.

Finalmente, a nivel lingüístico, la contribución documental que haremos con esta lengua podrá servir de punto de referencia para futuros estudios descriptivos de otras lenguas Tucano en los que posiblemente se encuentren patrones morfosintácticos compartidos; de la misma manera, puede ser útil para estudios descriptivos comparativos en los que se contrasten el

comportamiento del verbo y de la evidencialidad en esta lengua frente a otras de diferentes familias lingüísticas.

3. Antecedentes

Para nuestro trabajo es importante tener en cuenta, además de distintos referentes teóricos que hacen alusión a conceptos clave para el desarrollo de nuestro análisis, algunos estudios relacionados con el rasgo de la evidencialidad en diferentes lenguas pertenecientes a la familia Tucano-Oriental y con el desarrollo de gramáticas de algunas lenguas indígenas. Además, nuestros principales antecedentes son aquellas investigaciones realizadas sobre la misma lengua, que si bien describen otros aspectos, son un punto de partida útil para nuestros propósitos investigativos. A continuación los presentaremos:

González (2000) hace el primer acercamiento al estudio de la lengua pisamira en términos geográficos, sociales, fonológicos y morfológicos. Aunque este trabajo fue publicado en el 2000, ya había salido anteriormente a la luz pública en el año 1997 a través de la imprenta patriótica del Instituto Caro y Cuervo, según señala la autora en un pie de página. Este estudio es relevante para nuestro trabajo, pues representa las bases preliminares para la exploración de esta lengua; nos contextualiza a nivel fonológico al presentar el sistema vocálico y consonántico del pisamira, y trata algunos aspectos morfológicos que si bien no son sobre el verbo, son útiles para

hacer una aproximación al funcionamiento del nombre que es también parte fundamental de la lengua.

Rodríguez (2013) describe la morfología nominal del pisamira empezando por una contextualización antropológica de la comunidad lingüística y sus prácticas sociales, para después enfocarse en la clasificación del nombre en esta lengua. Propone un modelo válido para nuestro estudio en cuanto nos muestra un esquema claro a seguir de un estudio en lingüística descriptiva, además de que metodológicamente estos dos estudios son muy similares. Por otra parte, este trabajo constituye el precedente más cercano y sólido de nuestra investigación, pues representa una base que nos permite formular hipótesis a partir del análisis de algunos ejemplos presentados, además de brindar un acercamiento al sistema lingüístico de esta lengua, facilitando el entendimiento de la misma.

Valderrama (2014) hace un gran aporte al nivel fonológico de la lengua pisamira al establecer el inventario de sonidos que en ella se presentan. Además, hace una propuesta de escritura fonológica clara que fue adoptada para la transcripción de nuestro trabajo. Igualmente, hace anotaciones respecto a las realizaciones de algunos fonos, lo que nos permite entender el porqué de algunas variaciones en el corpus recolectado.

Por otra parte, Malone (1989) en “The Origin and Development of Tuyuca Evidentials”, propone una clasificación de estos sufijos, *evidenciales*,

presentes en el verbo. Esta taxonomía tiene una gran importancia por la cercanía en términos de linaje lingüístico que tienen las lenguas de la familia Tuyuca y el pisamira, puede ser una ayuda para establecer hipótesis y patrones de comportamiento morfosintáctico en relación con los evidenciales.

De la misma manera, la investigación llevada a cabo por Jon Landaburu (2005) cuyos resultados se presentaron en el CICLA II, bajo el nombre de *Expresión gramatical de lo epistémico en algunas lenguas del norte de Suramérica*, representa un antecedente clave para el desarrollo de nuestra investigación. Landaburu presenta la manifestación de la evidencialidad como un rasgo morfológico que se refiere no sólo a la validez que expresa el hablante sobre la información que emite, sino también a las circunstancias de la adquisición de la información en diferentes lenguas minoritarias del norte de Suramérica: Andoke, Paez, Uwa y Tuyuca. Este estudio nos aporta no sólo un ejemplo sobre cómo realizar un estudio comparativo entre estas lenguas, sino que constituye un punto de partida sobre el estudio de la evidencialidad en las lenguas indígenas.

En el mismo sentido, la síntesis presentada por Gómez-Imbert (2014) en el XXVIII Congreso Nacional de Lingüística, Semiótica y Literatura y II Congreso Internacional de Lingüística, durante su presentación *Los evidenciales de las lenguas tucano desde una perspectiva tipológica*, es de gran importancia porque explica los diferentes modelos de clasificación de los evidenciales propuestos por distintos referentes teóricos con aplicaciones

a las lenguas desano, siona ecuatoriano, tukano, tukuya y barasana, lenguas pertenecientes a la misma familia lingüística de la lengua de nuestro interés.

Algunos de los antecedentes mencionados se enfocan en la descripción de aspectos sociales, fonológicos y morfológicos (nombre) de la lengua pisamira. Los otros hacen referencia a investigaciones sobre nuestro objeto de estudio aplicados a otras lenguas indígenas de la Amazonía. Las investigaciones previas en la lengua pisamira, son de utilidad porque nos contextualizan en diferentes niveles de la lengua, así como las investigaciones referentes a la evidencialidad en otras lenguas nos proveen información sobre el funcionamiento de este sistema en las lenguas indígenas.

4. Objetivos

4.1 Objetivo general

Describir el comportamiento del verbo y las marcas gramaticales de evidencialidad en el pisamira, una lengua del Vaupés colombiano, a nivel morfológico y sintáctico.

4.2 Objetivos específicos

- Explorar la morfosintaxis del verbo en el pisamira.
- Determinar qué tipos de evidenciales se presentan en la lengua pisamira y qué posición ocupan en los enunciados.

- Determinar los tiempos verbales en los que se puede encontrar el rasgo morfológico de evidencialidad.

5. Hipótesis

En las lenguas de la familia lingüística Tucano Oriental, es recurrente encontrar sistemas que incluyen una marca gramatical que indica la fuente de información, llamada evidencial (Aikhenvald, 2010). Es por lo anterior que podemos suponer que la lengua pisamira cuenta con un sistema de evidencialidad.

De la misma manera, Iveth Rodríguez (2013) presenta algunas hipótesis acerca de la presencia de evidenciales en pisamira. Si bien éstos no fueron el centro de su investigación, que estuvo encaminada al funcionamiento del nombre, en algunos ejemplos muestra la existencia de esta marca gramatical. A continuación, presentamos algunos ejemplos tomados de su trabajo⁵.

kĩhã pta-pĩ wa-ha-kupũã

3PL puerto-LOC ir-3PL.PAS-**EVID: asumido**

Ellos se fueron para el puerto (supongo)

⁵Rodríguez, 2013 p.87,88. Además de los ejemplos presentados, la autora indica con los morfemas {-ṛũũ} y {-dʒuraʃ} la marca de evidencialidad de inferido y de reportado, respectivamente.

mĩ higoa-re wi-měnã ti-hã-wĩ

2SG cernidor-OBJ fibra-INST hacer-2SG-PAS-**EVID:visto**

Usted hizo el cernidor con la fibra (yo lo vi)

Además, de acuerdo con la síntesis presentada por Gómez Imbert en el Congreso de Lingüística realizado en la Universidad Nacional de Colombia (2014), existen diferentes posibles clasificaciones de evidencialidad. Así, podemos inferir que la evidencialidad en la lengua pisamira (wachina) podría ser clasificada en alguno de estos modelos.

Adicionalmente, de acuerdo con las investigaciones llevadas a cabo por Alexandra Aikhenvald (2005), es posible que se marque la persona y el número en este morfema; así como la temporalidad. Ella plantea que los evidenciales se presentan sólo en los tiempos verbales presente y pasado, pues no es posible referenciar una información en un tiempo futuro.

6. Metodología

Previo a la primera salida de campo, y en aras de explorar la lengua y plantear hipótesis antes de ésta, estudiamos la pertinencia de los corpus recogidos en trabajos de campo anteriores realizados por los investigadores de la Escuela de Ciencias del Lenguaje Iveth Rodríguez y Eduardo

Valderrama. El corpus consta de dieciocho (18) horas de grabación que contienen listas de palabras, elicitaciones de frases a partir de situaciones planteadas por los investigadores y grabaciones de relatos tradicionales de la comunidad. Además, contamos con cinco (5) cuadernos de notas de campo que no han sido analizados.

A partir del análisis de los datos relevantes para los propósitos de nuestra investigación, procedimos a plantear hipótesis que llevamos para confirmar o refutar en nuestro primer trabajo de campo. Además, preparamos cuestionarios y situaciones hipotéticas⁶ que pudieran evidenciar el uso de la información referida en la lengua pisamira. Las preguntas formuladas en los cuestionarios se plantearon en español a los hablantes, éstas iban acompañadas de una explicación del contexto situacional que en las transcripciones es especificado entre paréntesis, inmediatamente después de la traducción al español. Para el planteamiento de los cuestionarios, nos basamos en la metodología planteada por Martine Bruil (2014). Además de los cuestionarios realizados previos a la salida de campo, gran parte del corpus recogido fue a través de los nuevos cuestionarios y preguntas que iban surgiendo durante nuestra estadía con la comunidad y luego de los análisis e hipótesis que se generaban en ese momento; estas elicitaciones también se encuentran documentadas en nuestros diarios de campo con su respectiva grabación.

⁶ Ver anexo 1

Thieberger (2012) plantea una situación ideal en la que la recolección de datos se realice con una gran variedad de hablantes, en la que se incluyan hombres y mujeres de diferentes edades, distintos niveles de escolaridad y posiciones jerárquicas diferentes en la comunidad. Infortunadamente, para nuestro trabajo de investigación fue imposible contemplar tal espectro, pues la comunidad, siendo exógama, sólo cuenta con hablantes nativos pisamira hombres.

De la misma manera, no es viable considerar distintos rangos de edad, pues no todos los hablantes son 100% competentes en pisamira, debido al multilingüismo presente en el grupo. De esta manera, la recolección de corpus se llevó a cabo con la participación de tres hablantes hombres de entre treinta (30) y cincuenta años (50), cuyos perfiles se presentan a continuación:

Gabriel Madero: 54 años. Pisamira habitante de la comunidad, casado con una cubea y padre de 9 hijos: cuatro mujeres y cinco varones. Es la única familia que usa el pisamira todos los días como lengua de comunicación. Es reconocido por todos los miembros de la comunidad como la persona que tiene más conocimiento acerca de la lengua. Además de pisamira habla cubeo, tucano y español. Su nivel de escolaridad es bachillerato. Luego de realizar estos estudios en el internado de Mitú, regresó a la comunidad, donde ha permanecido todos estos años.

Martín Londoño: 46 años. Habitante de la comunidad de Yacayacá, soltero. Es hermano menor de Gabriel Madero, por lo que usa la lengua pisamira para comunicarse con él principalmente. Su grado de escolaridad alcanzado es bachillerato comercial. Ha realizado trabajos anteriores a este con los lingüistas María Stella González (2000), Iveth Patricia Rodríguez (2013) y Eduardo Valderrama (2014).

Félix Londoño: 36 años. Pisamira, habitante de la comunidad de Yacayacá. Es bachiller pedagógico y licenciado en Etnoeducación y Proyecto social. Ha sido colaborador de trabajos de lingüística por parte del Instituto Lingüístico de Verano, en Bogotá. Ha ejercido su profesión de etnoeducador en diferentes comunidades del Vaupés por muchos años, por lo que ha adquirido gran conocimiento sobre la cultura y la lengua de otras comunidades como son: tucano, wanano, cubeo, yurutí y español. También ha recibido formación en lingüística básica. Aunque no participó en las grabaciones, fue de gran ayuda en la etapa de formulación de preguntas y análisis durante el trabajo de campo.

Para este trabajo realizamos un trabajo etnográfico, que en la lingüística descriptiva se denomina trabajo de campo. La primera salida de campo tuvo lugar en enero de 2015, cuando nos desplazamos a la comunidad pisamira, asentada en la región de la Amazonia colombiana, en el poblado de Yacayacá del Vaupés medio. En esta, logramos identificar el contexto sociológico de la comunidad, así como recopilar alrededor de diecisiete (17)

horas de grabación. Adicional a los registros auditivos, durante la estadía en el campo, cada investigadora llevó dos diarios de campo. Uno de ellos destinado a la recolección de corpus, constituido por datos de la comunidad, transcripción fonética y traducción al español; además, se destinaron las páginas impares para las reflexiones o hipótesis derivadas de estos datos recogidos, como es sugerido por Shobanna y Willem (2011) y el segundo diario de campo para registrar las experiencias personales que cada una de las investigadoras experimentó en la comunidad.

Para el mes de julio de 2015 se hizo envío de un cuestionario enfocado a resolver dudas y a confirmar hipótesis planteadas a partir del análisis de datos recopilados durante la primera salida de campo. Este cuestionario constó de veinte (20) preguntas enfocadas a establecer el límite entre el evidencial de tipo inferido y asumido, a la vez que pretendía obtener más corpus para confirmar nuestros hallazgos hasta ese momento. Éstas fueron presentadas a los informantes por otra investigadora de la misma lengua, Sara González, y del cual obtuvimos aproximadamente dos (2) horas de grabaciones.

Nuestra investigación es de carácter sincrónico, pues no hay documentación previa de la lengua suficiente para realizar un análisis comparativo en términos de temporalidad. Para realizar el análisis, nos basamos en las recomendaciones para trabajo de campo y descripción lingüística hechas por Bower (2008). En ellas se propone, después de haber hecho la recolección de datos, fragmentar los suprasegmentos con el propósito de hacer

generalizaciones sistemáticas de la lengua. A partir de estos resultados, procedimos a comparar nuestros registros con aquellos modelos de clasificación planteados anteriormente y sintetizados en el trabajo de Gómez-Imbert (2014).

Capítulo 2-Marco conceptual

1. Universal lingüístico y rasgos tipológicos

Todas las lenguas poseen múltiples características en todos los niveles; muchas de estas características son compartidas por otras lenguas que no necesariamente pertenecen a la misma familia lingüística, ni están geográfica o genéticamente emparentadas. Cuando es posible agrupar sistemáticamente las propiedades comunes entre las estructuras de las lenguas, en conjuntos en los que se establecen jerarquías, correlaciones entre estos rasgos y patrones de comportamiento similares, se puede hablar de un *Universal Lingüístico* (UL). Asimismo, estas características estructurales pueden tener variaciones en las que las lenguas poseen rasgos muy particulares y su comportamiento es compartido por un número minoritario de lenguas, a esto se le denomina una *tipología lingüística*. De esta manera, vemos que ambos, los UL y las tipologías describen la estructura de las lenguas; sin embargo, los primeros buscan la generalización y los límites de las variaciones, y las tipologías describen justamente las posibilidades y alcances de estas variaciones.

Se llaman Universales del Lenguaje las semejanzas en las que coinciden todas las lenguas del mundo (Dubois et al., 1998). Estas semejanzas, también llamadas Universales Lingüísticos, corresponden a propiedades compartidas por todas las lenguas del mundo para definir un posible lenguaje natural. Entre los UL se contempla mínimamente la existencia de dos clases de palabras de acuerdo a la clasificación semántica: el nombre y el evento. La primera hace alusión a las entidades del mundo i.e. río, casa, hombre, perro, sol; en el caso de la segunda se denotan procesos, acciones o estados: hablar, creer, ser, etc.

Por otra parte, la tipología lingüística hace alusión a la clasificación de las lenguas de acuerdo con coincidencias de varias de sus características sin tener en cuenta su genealogía. (Alcaraz & Martínez, 1996). Entre los rasgos que forman grupos de lenguas, se encuentran la aglutinación y el polisintetismo, ambos compartidos por la lengua pisamira. El primer término se refiere a la formación de palabras por una serie lineal y ordenada de morfemas que tienen como significado funciones sintácticas y semánticas, y que se adhieren al lexema portador de significado léxico. Asimismo, el término “polisintético” apunta a aquellas lenguas que combinan en una sola unidad léxica varios morfemas y palabras de una oración.

De esta manera, esta teoría puede ser aplicada a la familia lingüística TOr y particularmente a nuestro objeto de estudio, la lengua pisamira, al poseer un rasgo tipológico de carácter morfológico y semántico que es compartido por

tan sólo el 15% de las lenguas del mundo, la Evidencialidad, rasgo definido más adelante (Aikhenvald A. Y., 2005).

Como ya se ha dicho anteriormente (Rodríguez, 2013) la lengua pisamira es una lengua aglutinante y polisintética, pues las construcciones se hacen a través de la adición de morfemas a la raíz nominal o verbal. Aunque esta lengua presente estas dos características, en la mayor parte de los casos es posible identificar cada una de las partes de la palabra en esta lengua del Vaupés medio colombiano.

2. Verbo

El verbo ha sido definido a partir de diferentes caracterizaciones, tomándose en cuenta diferentes criterios: nocionales, semánticos, morfológicos, y sintácticos. Para el caso del pisamira, tendremos en cuenta la definición de verbo a la luz de criterios semánticos y sintácticos que sugieren que es un “elemento léxico con capacidad para seleccionar argumentos, atribuir propiedades o relaciones a las entidades, o para constituir el núcleo de un predicado” (Alcaraz & Martínez, 1996, p. 587).

Sin embargo, se hace necesario destacar que en pisamira la palabra verbo cabe también en la definición morfológica de éste, pues denota que es una parte de la oración con flexión de tiempo, persona y número, y que significa una actividad o un proceso realizado o experimentado.

3. Tiempos verbales

Esta es una categoría gramatical asociada al verbo y denota diferentes categorizaciones del llamado tiempo “real” o “natural”. Existe una frecuente distinción entre el momento de enunciación, o “presente”, y el “no presente” que podría corresponder a una acción anterior al enunciado o “pasado” y una posterior al momento de enunciación o “futuro”. (Alcaraz & Martínez, 1996).

Pocas lenguas Tucano Oriental cuentan con un sistema definido de temporalidad, pero presentaremos algunos casos. Ardila (2011) plantea en un trabajo que incluye varias lenguas Tucano ubicadas a lo largo del río Pira Paraná (tatuyo, carapana, barasana y macuna), que generalmente se hace distinción entre procesos iniciados y no iniciados a través de algún morfema que contenga esta información, y que además marcan la fuente de información del hablante. Ardila también presenta los procesos no iniciados más como modalidades que como valores temporales, y entre los procesos iniciados distingue actual, reciente y no reciente. Por otra parte, Aikhenvald (2003) establece que en la lengua tariana, en cláusulas afirmativas se distinguen cuatro tiempos: presente, pasado remoto, pasado reciente y futuro, cada uno de los cuales involucra la expresión de la fuente de información. Si bien esta lengua no pertenece a la misma familia lingüística del pisamira (es una lengua Arahua), es señalado por Aikhenvald (2003) que comparte varias características con las lenguas T debido a su cercanía geográfica. Finalmente, podríamos también tomar en cuenta la descripción de la lengua Tucano, publicada por el Instituto Lingüístico de Verano en una

guía didáctica (Welch & West, 2004) en donde se plantean las siguientes expresiones de temporalidad: tiempo presente actual, cercano o presente-pasado, pasado remoto, futuro definido y futuro indefinido.

4. Aspecto

Esta categoría lingüística está usualmente asociada al verbo, y abarca las diferentes perspectivas desde las que se puede enfocar el desarrollo de una acción, estado o proceso, independientemente de la expresión gramatical de tiempo del enunciado (Alcaraz & Martínez, 1996).

De acuerdo con Dahl (1999), el aspecto se refiere a las categorías gramaticales que tienen que ver con la estructura de una situación⁷ o la perspectiva del hablante sobre esta. También está relacionado con categorías léxicas y nocionales relacionadas con la clasificación de las situaciones. En otras palabras, tiene que ver con el estado de la acción en el enunciado.

Estos estados se pueden clasificar en diferentes tipos de aspecto: imperfectivo, perfectivo, durativo, habitual, progresivo, iterativo, inminente, entre otros. Para efectos de nuestro trabajo es necesario definir los aspectos imperfectivo, durativo y progresivo, desarrollados a continuación.

⁷ Traducción: "The term "aspect" [...] refers to grammatical categories which have to do with the structure of a situation or the speaker's perspective on it [...] it also covers lexical and notional categories relating to the classification of situations or states of affairs".

4.1 Imperfectivo

Siempre que se hable del aspecto imperfectivo, se hará la distinción con el aspecto perfectivo. Esta dicotomía es una categoría aspectual central en muchos sistemas de verbos. Existe mucha contradicción acerca del significado de estas categorías, pero uno básico del aspecto perfectivo estaría relacionado con la idea de completitud y totalidad del proceso, acción o estado en el predicado (Dahl, 1999).

El imperfectivo es conocido como una subcategoría básica del aspecto. Generalmente se considera que un morfema verbal, una perífrasis verbal, incluso todo un sintagma verbal o el mismo verbo expresan este aspecto cuando presentan una acción, estado o proceso destacando su desarrollo interno, sin implicar un principio o un término. Puede presentarse en diferentes subclases tales como el aspecto durativo y el progresivo, explicados a continuación (Alcaraz & Martínez, 1996).

4.2 Durativo

Una perífrasis verbal destaca la duración o el desarrollo, la prolongación durante un cierto espacio de tiempo de la acción, estado o proceso denotado por el predicado. Es considerado una subdivisión del aspecto imperfectivo (Alcaraz & Martínez, 1996). Lehmann propone que el aspecto durativo generalmente se puede combinar con adverbios de duración, mas no con adverbios de límites temporales. Esta es una de las características que los distingue de otros aspectos (Lehmann, 1999) Al no tener evidencia clara del

funcionamiento del adverbio en la lengua pisamira, decidimos optar por el uso del término “imperfectivo” para aquellas situaciones en las que se da una prolongación de la acción en la perífrasis verbal.

4.3 Progresivo

Significado aspectual que aporta una forma del verbo o perífrasis verbal cuando expresa que el evento denotado por el predicado está “en progreso”. En otras palabras, que el suceso se está desarrollando o avanzando hacia su cumplimiento en el momento que se toma como referencia para situarlo en el tiempo. Es considerado una subdivisión del imperfectivo (Alcaraz & Martínez, 1996).

Es común que su uso sea opcional, aunque en muchos casos, como el inglés, es obligatorio cuando es referida una acción en proceso. El progresivo tiende a restringirse a los verbos no estativos. La gran mayoría de las construcciones progresivas son perifrásticas y se originan en diferentes tipos de construcciones fraseológicas (Dahl, 1999).

5. Evidenciales

La evidencialidad es un rasgo tipológico que caracteriza a numerosas lenguas nativas de América. Éste ha sido definido, nombrado y trabajado de diferentes maneras según varios autores. Landaburu (2005), por ejemplo, sugiere este rasgo como una modalidad epistémica, es decir, que el hablante da cuenta sobre los diferentes tipos de información que tiene sobre el conocimiento que obtuvo y el valor que da a ellos. El autor identifica dos

dimensiones: fuente epistémica y valor epistémico, considerando esta última dimensión como aquella que sugiere el nivel de certeza o de validez que el hablante da a la información presentada. Por otra parte, otros lingüistas, como Alexandra Aikhenvald, consideran la evidencialidad como un morfema gramatical que se refiere a la obtención de cierto tipo de información.

Es por lo anterior que, para efectos de nuestro trabajo, adoptaremos la definición de Aikhenvald (2005), quien define los evidenciales como la categoría lingüística cuyo significado principal es el de fuente de información. La autora explica, además, que la evidencialidad expresa en un morfema, la manera como la información fue adquirida, sin relacionarla necesariamente con el grado de certeza del hablante respecto a la aseveración o si ésta es verdadera o falsa.

Se han propuesto diferentes clasificaciones al sistema de evidencialidad. Algunos de ellos hacen sólo la distinción entre información adquirida de primera o de segunda mano, otros toman como referencia lo sensorial, etc. A continuación presentamos brevemente el sistema de evidencialidad adoptado para nuestro trabajo (Aikhenvald, 2005).

Se distinguen dos grandes categorías: directo o primera mano e indirecto o segunda mano, esta última se subdivide en tres categorías: reportado, inferido, y asumido.

Directo: información adquirida por experiencia propia del hablante. Esta puede ser visual o auditiva. En algunos sistemas se distingue incluso el sentido del tacto.

Indirecto o de segunda mano: información adquirida sin que el hablante haya tenido experiencia directa con el suceso. Se distinguen tres subcategorías:

Reportado: El hablante adquirió la información por medio de lo referido por otro sujeto.

Inferido: El hablante hace una inferencia o deducción a partir de evidencia. Esta debe ser física para ser considerada válida

Asumido: El hablante reporta verdades generales, algo que es usual para su realidad o un acontecimiento que se deduce sin necesidad de haber evidencia física.

Capítulo 3-Marco contextual

1. Contexto social lenguas Tucano

Un área lingüística es una región en la que confluyen lenguas de diferentes grupos genéticos, pero que comparten ciertos rasgos sintomáticos aparentemente difundidos a lo largo del área geográfica (Aikhenvald & Dixon, 1999). La región de la Amazonía es considerada un área lingüística en la medida en que la mayoría de las lenguas allí ubicadas comparten

características en términos fonológicos y morfosintácticos. Una característica muy compartida en las lenguas Tucano, por ejemplo, es la cualidad de ser aglutinantes y polisintéticas.

En el área lingüística de la Amazonía, convergen entonces dos familias lingüísticas: Tucano-occidental (TOc) y Tucano-oriental (TOr). Por familia lingüística se entenderán aquellos grupos de lenguas que están genéticamente relacionadas, es decir, que comparten un ancestro en común (protolengua), pero que se consideran lenguas independientes debido a los cambios históricos que han sufrido en diferentes aspectos de la lengua (Aikhenvald & Dixon, 1999).

Chacón (2014) propone la más reciente clasificación genética para las lenguas del área lingüística de la Amazonía, en la que clasifica las lenguas derivadas de esta protolengua, que denomina Tucano (T), en dos grandes familias, como se puede observar en la ilustración 1. A su vez, estas dos familias se subdividen en diferentes ramificaciones. La familia Tucano Occidental (TOc), tiene dos subgrupos: el subgrupo *sur*, en el que encontramos la lengua *Maihiki* y el subgrupo *norte* en el que se agrupan las lenguas *Koreguahe*, *Sekoya* y *Siona*. Por su parte, La familia Tucano Oriental (TOr), presenta tres subgrupos: el subgrupo *sur* aglomera las lenguas *Tanimuka*, *Letuama* y *Yahuna*; el subgrupo *occidente* que reúne las lenguas *Makuna*, *Barasano*, *Kubeo*, *Desano*, *Siriano* y *Yupua*. Finalmente, el subgrupo *oriente* contiene dos ramas. La *rama I* recoge las lenguas *Tukano*, *Bará* y *Tatuyo*, y la *rama II* agrupa las lenguas *Karapanã*, *Yuruti*, *Tuyuka*,

Piratapuya, *Wanano* y *Pisamira*; esta última constituye nuestro objeto de estudio.

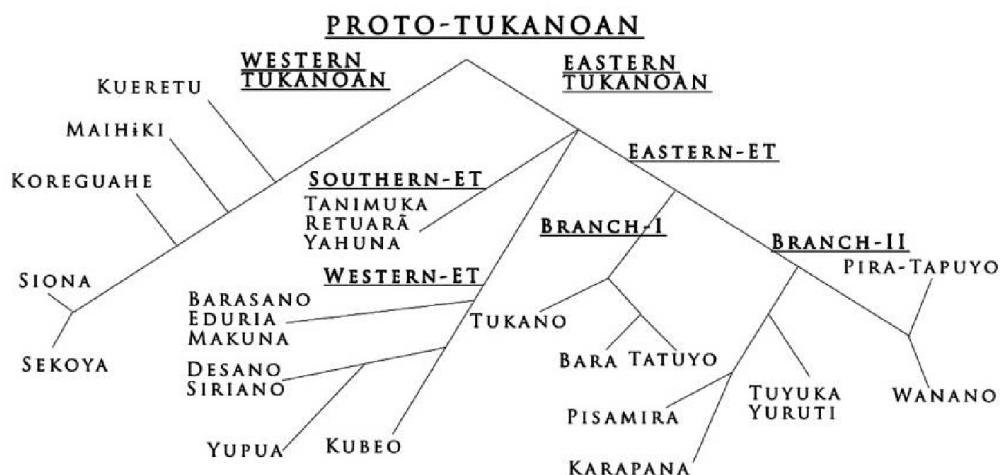


Ilustración 1-Propuesta de clasificación de las familias Proto-Tucano y Tucano

2. Grupo humano pisamira

Los pisamira se encuentran asentados en el poblado de Yacayacá en el departamento del Vaupés al margen izquierdo del río Vaupés a 33 kilómetros del área de Mitú. La comunidad de Yacayacá debe su nombre a la cachivera que ahí se ubica.

Pisamira es una palabra de origen geral que significa *pisa* “gente” y *mira* “red”, puesto que una de las principales actividades económicas —la pesca— se practica con una red fabricada por ellos mismos. También son mencionados como Wasöna y Pisá-tapuyo en *Dos años entre los indios* (Koch-Grünberg, 1995). Sin embargo, ellos mismos se denominan wachina

que es una palabra propia de su lengua y que tiene como traducción al español “gente”.

En la comunidad comparten su territorio con otros grupos indígenas pertenecientes a la familia lingüística TOR: cubeo, barasana, desano, piratapuyo, siriano, tucano, tuyuca y yurutí. Cuentan los relatos de los pisamira que su grupo humano, como otros grupos indígenas del área del Vaupés, se originó en la Laguna de Leche. Se dice que realizaron un recorrido en formas de peces sobre la anaconda ancestral, que los llevó a través del río y les fue dando enseñanzas y asignando un territorio para cada comunidad.

Se estima que la cantidad aproximada de miembros de la comunidad pisamira es de sesenta y un (61) hablantes, siendo la comunidad una de las que registra un menor número de hablantes.

Las relaciones con otros grupos indígenas no se limitan únicamente a actividades económicas, sino que tradicionalmente las mujeres de los clanes se casan con varones pertenecientes a uno diferente. A esta práctica se le denomina exogamia. Hugh Jones (1979) explica que existen grupos exógamos en los que diferentes clanes establecen relaciones matrimoniales entre sí; en el caso de los pisamira, estas relaciones se han establecido tradicionalmente con los cubeo. Así, los hijos de los pisamira tienen contacto tanto con la lengua de su padre como con la lengua de su madre, a la vez que interactúan con lenguas habladas por las esposas de los hombres de la

comunidad y miembros cercanos; por ello se dice que el Vaupés es una zona multilingüe en la que los integrantes de estos clanes poseen la facultad de hablar con un alto nivel de competencia varias de estas lenguas.

A pesar de que estas prácticas hacen que diferentes lenguas hayan convergido durante muchos años, no se han presentado fenómenos de glotofagia o de desaparición de lenguas por contacto; por el contrario, éstas se han conservado. Lo anterior se explica por la concepción de lengua que comparten los grupos TOr, en la que ésta representa su identidad, pues los define como parte de una misma familia. Es decir, todos los hablantes de una misma lengua son considerados hermanos. Además, los clanes TOr poseen un sistema patrilineal en el que la lengua que se transmite es aquella perteneciente al padre (Hugh-Jones, 1979).

En lo concerniente a la estructura social de la comunidad, existe la figura de Capitán, elegido democráticamente por los miembros de la comunidad de Yacayacá, y que es el encargado de representar a la comunidad ante las autoridades locales y de recibir a los visitantes. Aun si los pisamira son minoría en la comunidad de Yacayacá, es conocido que este poblado ha sido y continúa siendo principalmente pisamira, lo que es soportado porque la mayoría de veces los capitanes elegidos han pertenecido a este grupo indígena.

Aparte de la figura de líder, en la comunidad también se destacan los payés. Estos son encargados de realizar los ritos tradicionales, de rezar a aquellos

que presentan enfermedades y de dar la bienvenida a los recién nacidos, como nuevos miembros de la comunidad. Para lo anterior, se dice que los payés dan un nombre especial a cada persona, que sólo puede ser conocido por sus padres, y pintan su rostro. Los bebés no son expuestos al resto de la comunidad por varios días, hasta que la pintura empieza a desvanecerse de la cara.

Hace varios años, dicen los pisamira, todos convivían juntos en una maloca. Hoy en día los miembros de la comunidad habitan en casas unifamiliares. Sin embargo, existe una caseta en donde se realizan las reuniones que conciernen a todos, convites, celebraciones, etc.



Ilustración 2- Convite

Aunque no tuvimos la oportunidad de participar en una celebración, sí estuvimos presentes en un convite, que es, básicamente, la unión de toda la comunidad para trabajar en la chagra de uno de los miembros durante un día. El dueño de la chagra provee el desayuno, el almuerzo y, por supuesto,

guarapo, para todos los que participen en el convite. Generalmente bailan una danza tradicional llamada carrizo después del día de trabajo. Este baile es tradicional en esta comunidad y consiste en crear una línea de hombres que deben saber tocar el instrumento que da el nombre a la danza, frente a una línea de mujeres. Los hombres empiezan a interpretar una melodía, tomando el carrizo con la mano derecha y posicionando su mano izquierda en el hombro de quien esté a su lado, y no es sino hasta que empiezan a zapatear que es permitido que se unan las parejas. Después, el baile seguirá en parejas en las que el hombre pasa el brazo izquierdo por detrás de la espalda de su compañera y posa la mano izquierda sobre el hombro izquierdo de ésta. Ella pasa su brazo derecho por detrás de la espalda de su compañero y posiciona su mano en la cintura de éste. El baile continúa con el grupo realizando diferentes figuras al ritmo de la música del carrizo. Además de los convites, los pisamira tienen diferentes celebraciones; usualmente éstas se deben a la abundancia de algún recurso natural como el pescado, la yuca o frutos como el mirití. Las realizan a manera de agradecimiento o tributo por este favor de la naturaleza.



Ilustración 3-Baile tradicional carrizo



Ilustración 4-Instrumento musical carrizo

Entre las principales actividades económicas de los pisamira se encuentran la caza, la pesca y la agricultura de productos como la yuca brava, el tabaco y la coca. Esta última es oficio habitual de la mujer, mientras que los hombres se dedican a las dos primeras. Su alimentación es a base productos

elaborados a partir de la yuca, como el casabe y la fariña, de pescado y animales que logren cazar, y de frutos recolectados de la selva: uva caimarona, chontaduro, piña, plátano, guama y waçai.



Ilustración 5-Agricultura en la chagra



Ilustración 6-Pesca

Capítulo 4-Descripción de aspectos formales del pisamira

1. Estructura de la palabra verbo

Ya hemos mencionado que el pisamira es una lengua aglutinante, por lo que la palabra “verbo” en pisamira se forma por seis morfemas ligados a la raíz verbal, con valores semánticos de concordancia⁸, negación, aspecto, temporalidad y evidencialidad. En el siguiente cuadro mostramos la estructura del sintagma verbal en una oración declarativa:

+ Raíz Verb	+/- Concordancia Género y número	+/- Neg	+ Tiempo ⁹	+/- Concordancia Género y número	+/- Marca ASPECTUAL Imperfectivo, Progresivo	+ Evidencial	+ Concordancia
	-gi~ -wĩ (Msc) -go ~ -ŋo(Fmn) -wa ~-wã ~ - ra (Pl)	-iri	- Ø (Pres) -ha (Psdo) -da (Fut)	-gi~ -wĩ -go ~ -ŋo -wa ~-wã ~ -ra	-ti (Imperf) -dʒa (Progr)	- Ø (Dir) -dʒu (Rep) -ŋ ~ -ŋu (Infer) -k ~-ku (Asum)	-gi~ -wĩ -go ~ -ŋo -wa ~ -wã ~ -ra

Tabla 1-Estructura de la palabra verbo

⁸ La duplicación de la concordancia está condicionada por la aparición del aspecto.

⁹ El valor temporal de pasado {-ha} presenta una excepción respecto a su posición en la palabra únicamente cuando está acompañado del aspecto imperfectivo y el evidencial reportado {-dʒu} e inferido {-ŋ ~ -ŋu}. En este caso, se posiciona inmediatamente antes del evidencial, dándole valor temporal a éste. Esto se ampliará más en la sección de evidencialidad y temporalidad.

Además de la estructura de la palabra verbo en una oración declarativa, logramos identificar dos estructuras más que se presentan cuando se quiere expresar la forma no personal del verbo, **RV+NoPer**, o una orden o invitación, **RV+Imp**. Estas estructuras serán presentadas en profundidad más adelante. Cada uno de los anteriores valores será explorado a lo largo de los siguientes capítulos.

2. Forma no personal del verbo

El verbo como palabra ha sido definido por diferentes lingüistas como la expresión de la acción que se comunica. En pisamira encontramos que existe una distinción entre eventos llevados a cabo por objetos animados (personas, animales) y fenómenos cuyos agentes son objetos inanimados. Esta distinción se marca en la forma no personal o general del verbo con los morfemas {-re} para el primer caso y {-ro} para el segundo.

Veamos algunos ejemplos de la forma no personal del verbo en 1 (a-e) donde *b* y *e* corresponden a fenómenos y *a*, *c*, y *d* a eventos. Es importante anotar que estas formas podrían pertenecer a lo que comúnmente denominamos infinitivo pues no indican tiempo, número ni persona.

- | | |
|----|--------------------|
| 1. | (a) bavare |
| | /bava- re / |
| | RV nadar-NoPer |
| | “Nadar” |

(b) bouearo

/bouea-**ro**/

RV amanecer-NoPer

“Amanecer”

(c) tutiare

/tutia-**re**/

RV Cerrar -NoPer

“Cerrar”

(d) doare

/doa-**re**/

RV Cocinar -NoPer

“Cocinar”

(e) najwaro

/najwa-**ro**/

RV Anochecer-NoPer

3. Negación

En pisamira, la negación se manifiesta en un morfema ligado; éste se ubica inmediatamente después de la raíz verbal y es expresado por el morfema {-iri-}. En la negación no se hace ningún tipo de concordancia ni varía de acuerdo al tiempo, como se muestra en el ejemplo 2 (a y b)

2.

(a) idu dairihaŋwĩ

//idu/da-iri-ha-ŋ-wĩ//

Eduardo-RV venir- **Neg**-Psdo- Evid Inf-
ConcMsc
“Eduardo no vino” (esperaba que viniera
pero no)

(b) werona paedeiridara

//werona/paede-iri-da-ra//

mañana- RV trabajar- **neg**- fut- ConcPl
“Mañana no vamos a trabajar”

La aparición de este morfema se da, según lo que hemos podido observar, únicamente en los enunciados declarativos negativos, pues aún no se ha explorado la negación en otros contextos.

4. Concordancia

4.1 Concordancia de género

En la lengua pisamira encontramos concordancia de género, que se puede atribuir a referentes humanos, así como a entidades relacionadas con la fauna. Esa entidad se refiere al sujeto gramatical, que es entendido como la unidad nominal que presenta concordancia con el verbo (Alcaraz & Martínez, 1996). Para el singular masculino se presentan las variantes alomorfas {-gi

~ **-wi**}. De la misma manera, para el singular femenino encontramos las variantes alomorfes {-go ~ **-ŋo**}. Esta variación es determinada por la nasalización de los morfemas que preceden el morfema de concordancia¹⁰. Lo anterior es explicado por Valderrama (2014) cuando dice que la realización de la oclusiva velar sonora /g/ “...es restringida. Aparece solamente en morfemas clasificadores y nunca en morfemas de posición inicial de palabra. Posee un alófono en morfemas nasales [ŋ]”. Véase ejemplo 3 (a-d) a-b para morfemas orales, y c-d para nasales.

3.

(a) martin bewi

//martin/be-ø-ø-wi //

Martín- RV pescar-Pres- Evid-**ConcMsc**
“Martín pesca”

(b) patrisia dairihago

//patrisia/da-iri- ha-ø- go//

Patricia-RV Venir-Neg-Psdo-Evid-
ConcFmn

“Patricia no vino” (nosotras decimos)

(c) ko be-ŋõ

//ko/be-ø-ø-ŋõ//

Ella-RV Pescar-Pres-Evid-**ConcFmn**

“Ella pesca”

¹⁰ En las lenguas tucano oriental, la nasalización opera dentro de una palabra fonológica y es una propiedad de los morfemas, que pueden ser nasales, orales o no marcados. El surgimiento de alófonos nasales de cada consonante sonora se debe a la influencia de los morfemas nasales sobre los otros. A diferencia de las vocales nasales, los alófonos de las consonantes nasales no son contrastivos (Aikhenvald, 2010).

(d) idu eawĩ

//idu/ eã-ø-ø-wĩ/

Eduardo- RV llegar-Pres-Evid-**ConcMsc**
“Eduardo llega”

Los morfemas de concordancia se sufijan siempre a la raíz verbal en relación con los nombres de entidades animadas. Este morfema se posiciona inmediatamente después de la marca de evidencialidad para el caso de los tiempos simples, y se duplica siempre y cuando aparece el aspecto, ubicándose inmediatamente antes de éste; además, existen casos de triplicación de la concordancia en el tiempo futuro combinado con el aspecto progresivo en donde la primera se ubica inmediatamente después de la raíz verbal, la segunda se añade a la marca de temporalidad y la última se adhiere al evidencial. Véanse ejemplos 3 *a-d* para el primer caso, ejemplos *e* para el segundo y *f-g* para el tercero.

(e) sara huti kotʃegodʒago

//sara/huti/kotʃe- ø-go-dʒa-ø-go//

Sara-ropa-RV lavar-Pres-**ConcFmn**-Asp-
Evid-**ConcFmn**

“Sara está lavando la ropa” (La veo).

(f) idu dagɨdagɨtihaɗʒuɨ

//idu/da-**gi**-da-**gi**-ti-ha-dʒu-**gi**//

Eduardo-RV Venir- **ConcMsc**- Fut-

ConcMsc –Asp- Psdo- Evid.Rep- **ConcMsc**

“Eduardo va a venir”

(g) patrisia dagodagotihadʒugo

//patrisia/da-**go**- da-**go**-ti-ha- dʒu-**go**//

Patricia-RV Venir-**ConcFmn**-Fut-**ConcFmn**-

Asp-Psdo-Evid.Rep-**ConcFmn**

“Patricia va a venir”

4.2 Concordancia de número

Por su parte, la concordancia para el plural tanto femenino como masculino se presenta como {-wa ~ -wã} variando de acuerdo a la oralidad o nasalidad presentada en el morfema que lo precede. También encontramos la forma {-ra} para marcar la concordancia de plural. No sabemos con certeza qué determina la aparición de uno o de otro, pero una de nuestras hipótesis es que la aparición del morfema {-ra} está condicionado por la aparición del aspecto; pues notamos que principalmente se marca esta forma antes del aspecto, como se muestra en 4.

4.

(a) patrisia irwĩ idu dairihawa

//patrisia/irwĩ/idu/da- iri- ha-Ø-**wa**//

Patricia-y-Eduardo-RV venir-Neg-Psdo- Evid-
ConcPI

“Patricia y Eduardo no vinieron”

(b) mijñiaha dzetihawã

//mijñiaha/dzeti-ha-ŋ-**wã**//

Pajaritos-salir del cascarón-Psdo-EvidAsum-**ConcPI**
“Nacieron aves” (escucho pichones//”Seguramente
porque escuché)

(c) felis irwi patrisia bwetʃepu waratihawa

//felis/irwi/patrisia/bwetʃe-pu/wa-**ra**-ti-ha-Ø-**wã**//

Félix-y-Patricia-chagra-hasta-RV ir-**ConcPI**-Asp
Psdo- Evid-**ConcPI**

“Félix y Patricia se fueron a la chagra” (Ellos le
dijeron que iban a ir)

Es importante aclarar que en las formas de primera y segunda persona no se hace distinción entre masculino y femenino, aun si los hablantes tienen claro que el agente es una mujer. Para estos casos, los hablantes adoptan el morfema {-gi} o {-wĩ} como general. Asimismo, aunque al elicitar las formas de los pronombres los hablantes khicieron diferencia entre las formas masculinas y femeninas para los plurales, en ninguno de los enunciados se hizo la distinción de manera natural; sólo cuando una de las investigadoras

preguntaba explícitamente por este fenómeno, los hablantes marcaban la diferencia. Ver ejemplo 5 (a-j):

5.

(a) dʒi	“Yo”	(e) itʃã	“Nosotros”
(b) mi	“tú” “usted”	(f) itʃã no'mjã	“Nosotras”
(c) ki	“él”	(g) mĩhã	“Ustedes” Msc
(d) ko	“ella”	(h) mĩhãno'mjã	“Ustedes” Fmn
		(i) kĩhã	“Ellos”
		(j) kĩhano'mjã	“Ellas”

5. Estructura de la oración en pisamira

La oración es el componente sintáctico más pequeño capaz de expresar una idea; ésta está compuesta por un sintagma nominal cuyo núcleo es un agente y uno verbal que tiene como núcleo el verbo (Yule, 2004). Existen tres tipos básicos de oración de acuerdo a la modalidad de la enunciación: declarativa, interrogativa e imperativa. (Huddleston, 1999). En este estudio, se exploran los enunciados imperativos y declarativos.

5.1 Imperativos

Las oraciones imperativas se consideran formas morfosintácticas orientadas a expresar solicitudes y órdenes (Jary & Kissine, 2014). En pisamira, estas oraciones corresponden al acto de ilocución para estas funciones del habla.

En la siguiente tabla se muestra la estructura sintáctica de la oración en su forma imperativa:

Objeto/ Complemento circunstancial de lugar	Verbo
+/-	+

Tabla 2-Estructura Oración Imperativa

A continuación, en la tabla 3 se encuentra la estructura morfológica del verbo en su forma imperativa, en pisamira:

+	+
Raíz verbal	Imperativo
	-dʒa - rada

Tabla 3- Estructura morfológica del verbo en imperativo

A nivel morfológico, los imperativos se forman con la raíz del verbo y un sufijo que le da la forma imperativa y que a su vez hace concordancia de persona. Es necesario aclarar que en esta lengua, según lo analizado en el corpus, se usa esta forma únicamente con la segunda persona singular (2Psg) y plural (2Ppl), y con la primera persona plural (1Ppl). A su vez, encontramos que se adhiere el mismo morfema {-dʒa}, tanto para la segunda persona singular, como para la segunda persona plural (véase ejemplo 6 (a y b); y se adhiere el morfema {-rada} para la primera persona del plural, como lo ilustra el ejemplo 6 (c).

6.

(a) dwidʒa

//dwi-**dʒa**//

RVSentarse-**Imp2PPI**

“Siéntense”

(b) dʒadʒa

/dʒa-**dʒa**/

RVComer- **Imp2PSg**

“Coma”

(c) hena dʒarada

//hena/dʒa-**rada**//

Piña-RVComer**Imp1PPI**

“Comamos piña”

5.2 Oración declarativa

La oración declarativa es una clase de oración que se distingue “tomando como base la modalidad de la enunciación” (Alcaraz & Martínez, 1996, p. 469). En términos generales, este tipo de oración se caracteriza porque los elementos que la componen son usados para hacer declaraciones o aseveraciones (Huddleston, 1999). Estas pueden ser afirmativas o negativas.

A continuación presentamos la estructura de la oración declarativa en presente, pasado y futuro. Los tiempos verbales y otras consideraciones serán desarrollados en los capítulos siguientes.

Sujeto	Objeto/Circunstanciallugar	Verbo
+	+/-	+

Tabla 4-Estructura de la oración declarativa

6. Tiempos verbales

En las lenguas Tucano Oriental es frecuente encontrar marcadores de tiempo y evidenciales en el verbo; también es dicho que estas categorías siempre están presentes y que hay cierta dificultad en determinar los límites entre ambas, pues están fusionadas en la misma unidad (Aikhenvald, 2010). De acuerdo con lo explorado, la lengua pisamira cuenta con mínimamente

tres tiempos: presente, pasado y futuro que se marcan entre la raíz verbal y la concordancia: {-Ø} para el primero, {-ha} para el segundo y {-da} para el tercero. Si bien Aikhenvald expone que las marcas de evidencialidad sólo se presentan con los tiempos pasado, pasado remoto y presente, más adelante señalaremos evidencia de algunas marcas de evidencialidad que aparecen en el tiempo futuro.

6.1 Presente

En pisamira se utiliza el tiempo presente para expresar situaciones de la cotidianidad como actividades de la rutina, y conocimiento universal de los hablantes. En la tabla número 5 mostramos la estructura del sintagma verbal en este tiempo:

Raíz verbal	Tiempo presente	Evidencial	Concordancia
+	+	+	+
	-Ø-	- Ø-	--gi~ -wĩ -go ~ -ŋo -wa ~ -wã

Tabla 5-Sintagma verbal tiempo presente

En el tiempo presente, encontramos que no hay una marca explícita de tiempo, pues al ser una acción habitual podríamos decir que corresponde a un tiempo no marcado que simplemente no se hace explícito por considerarse innecesario o redundante. Utilizamos el morfema cero para

indicar que aunque no existe una realización fonética audible, el valor semántico del tiempo existe en esta posición. Ver ejemplo 7 (a y b).

7.

(a) dʒi eawĩ

//dʒi/ea-Ø-Ø-wĩ//

Yo- RV llegar- **Pres**-Evid-ConcMsc

“Yo llego”

(b) /patrisia ĩrĩĩ idu ěãwĩ/

//patrisia/ĩrĩĩ-/idu/ěã-Ø-Ø-wĩ/

Patricia- y -Eduardo- RV llegar- **Pres**-Evid- ConcPI

“Patricia y Eduardo llegan”

Encontramos que el hablante hace explícito el sujeto únicamente si no es él mismo el agente del enunciado. Así, un hablante expresándose acerca de su rutina diaria, generalmente omite el agente, dʒi, en la oración, pues lo considera redundante, como lo muestra el ejemplo 7c:

(c) hiro dʒa ĩ ĩhawĩ

//hiro-dʒa-Ø-Ø- ĩhawĩ//

Después-RVComer-Pres- Evid-ConcMsc- EsCost

“Después como” (Cada día, después de cocinar hago esto)

Por el contrario, en el caso en que el agente sea la segunda persona del singular, los hablantes pueden omitir la marcación de la concordancia, pues justifican que es redundante. Para el caso en el que el agente es un referido (tercera persona), siempre se marca el agente a través de concordancia. Ver ejemplos 7 *d* y *e* para el primer caso y *f* para el segundo.

(d) mi ki otʃego nihawi

//mi/ki/otʃe-Ø- Ø-go /nihawi//

Usted-yuca-sembrar- Pres- Evid **ConcFmn-**
EsCost

“Usted ralla yuca” Fmn

(e) mi ki otʃegɪ nihawi

//mi/ki/otʃe- Ø-Ø-**gi**-/nihawi//

Usted-yuca-RV sembrar- Pres-Evid - **ConcMsc-**
EsCost

“Usted ralla yuca” Msc

(f) kō komakore kutʃoŋõ

//kō/komakore/kutʃo-Ø-Ø -ŋõ //

Ella-hija de ella-RVBañar-Pres- Evid -ConcFmn

“Ella baña a su hija”

Para el caso de la segunda persona, la concordancia se marca para hacer la distinción entre femenino y masculino aun cuando el interlocutor está presente, tal como se evidencia en 7 *d* y en *e*.

Para la tercera persona también se marca el agente y se distingue entre masculino y femenino. Ver 7 *g* y *h*:

(g) andres niḡnihawĩ

//andres/ni-Ø-Ø-ḡ-nihawĩ//

Andrés-RVCosechar-Pres-Evid-**ConcMsc**-“es
costumbre”

“Andrés hace el trabajo de la yuca”

(h) kō kutʃaḡō

//kō/kutʃa- Ø-Ø-ḡō//

Ella- RV bañar- Pres-Evid-**ConcFmn**

“Ella se baña” (la veo)

Nótese que en los ejemplos 7 *c-e* y *g* aparece lo que podría ser una unidad con valor semántico a “es habitual”, “es costumbre” o “soler”. Este lexema aparece sólo cuando los hablantes están reportando su rutina y siempre en posición final de la palabra. Si intentamos segmentarlo, podríamos encontrar morfemas con valor de pasado {-ha} y concordancia masculina {-wi}. Aunque para efectos de nuestro trabajo se tratará como un morfema lexical, planteamos la hipótesis para una exploración más profunda posteriormente de que en realidad se trata de un elemento lexical en proceso de gramaticalización correspondiente al aspecto habitual. Recordemos que el aspecto habitual se emplea para hacer alusión a situaciones que ocurren habitual o regularmente (Dahl, 1999).

Lo anterior tendría soporte en lo encontrado por Sara González¹¹ en el funcionamiento del adjetivo en el que la misma palabra *nihawi* tendría función de indicar algo que solía tener una característica, pero que ya no la tiene.

Para los casos en plural, el comportamiento es similar a los enunciados en los que los agentes corresponden a la primera persona. Por ejemplo, para la primera persona del plural, no es habitual que los hablantes marquen la concordancia, sólo incluyen el pronombre, pues se considera redundante. Nótese ejemplo 7 i:

(i) itʃa wabe ti

//itʃa/wa-be/ti-Ø //

Nosotros-Casabe- RV Preparar-ConcPl

“Nosotros hacemos casabe”

En la segunda persona plural, sí se marca el verbo con la concordancia de plural {-wa}, que remite al sujeto o agente semántico, aunque no después de la raíz verbal, sino antes de ésta. Nuestra hipótesis es que se marca después de lo que anteriormente llamamos como posible aspecto habitual, pero que por falta de evidencia llamamos morfema lexical en vías de gramaticalización. Si contrastamos lo que hemos presentado en los ejemplos 7 c-e y g, *nihawi*, con lo presentado en el ejemplo 7j, *kohawa*, podemos observar que se ubican en la misma posición de otros

¹¹Investigación en curso de desarrollo por Sara González como requisito para obtener el título de licenciada en Lenguas Extranjeras de la Universidad del Valle.

aspectos presentados más adelante (progresivo e imperfectivo) y que además se pueden identificar morfemas con significado semántico a pasado {-ha} y concordancia {-wi} y {wa}.

No hemos encontrado que se haga distinción cuando el agente es masculino o femenino en primera y segunda persona del plural. Ver ejemplo 7 j:

(j) mihã wireko kohawa karuku

//mihã/wireko/koha-**wa**/karuku//

Ustedes-tarde-Usualmente **ConcPI**- RV

levantarse

“Ustedes se levantan tarde” (Se imagina)

Para la tercera persona de plural, los hablantes expresan el agente con el pronombre {kiha} y nuevamente se presenta la concordancia de plural {-wa}; en 7 k:

(k) kiha wabe tiwa

//**kiha**/wabe/ti-**wa**//

Ustedes-Casabe- RV Preparar-**ConcPI**

“Ellos hacen casabe”

6.2 Pasado

Entenderemos como pasado aquellas acciones que ya sucedieron y que han sido concluidas para el momento de la enunciación. En la lengua pisamira, éstas son expresadas con la adición del morfema {-ha} a la raíz verbal, como se muestra en la tabla 6. Vea ejemplos 8 (a-d).

Raíz verbal	Tiempo pasado	Evidencial	Conc. Género y número
+	+	+	+
	-ha-	-dzu (rep) k ~ ku (asum) -ɲ ~ ɲu (infer) -Ø (dir)	-gi~ -wĩ -go ~ -ɲo -wa ~ -wã

Tabla 6- Sintagma Verbal Pasado

8.

(a) dʒi eahawĩ

//dʒi/ea-**ha**-Ø-wĩ//

Yo- RV Llegar-**Psdo**-Evid-ConcMsc

“Yo llegué”

(b) patrisia ɪrwĩ idu ěahawã

//patrisia/ɪrwĩ/idu/ěa-**hã**-Ø-wã//

Patricia-y-Eduardo- RV Llegar-**Psdo**—Evid-ConcPI

“ Patricia y Eduardo llegaron”

(c) patrisia dairihago

//patrisia/da-iri-**ha**- Ø-go//

Patricia –RV Venir -Neg- **Psdo**- Evid- ConcFmn

“Patricia no vino”

(d) idu ěãħaŋwĩ

//idu/-ěã-**ha**-ŋ - wĩ//

Eduardo- RV Llegar- **Psdo**- Evid Inf-

ConcMsc

“Eduardo llegó” (vi sus maletas y me imagino)

6.3 Futuro

Se entienden como futuro aquellas acciones que aún no se han realizado y que se efectuarán con posterioridad al momento de enunciación. En pisamira, éste se expresa mediante la adición del morfema {-da} a la raíz verbal. Para este tiempo verbal, encontramos que se adhiere el evidencial asumido pues el hablante no toma responsabilidad del cumplimiento o no de la acción o simplemente asume que el evento se llevará a cabo (Ver tabla 7). Este aspecto será explicado más adelante en el apartado del evidencial de asunción. Por el momento, es importante señalar que es debido a la aparición de este evidencial que se duplica el morfema de concordancia de género y número. Ver ejemplos 9 (a-b).

Raíz verbal	Tiempo futuro	Conc. género y número	Evidencial	Conc. Género y número
+	+	+	+	+
	-da-	--gi~ -wĩ -go ~ -ŋo -wa ~ -wã	-k ~ ku	--gi~ -wĩ -go ~ -ŋo -wa ~ -wã

Tabla 7-Sintagma Verbal Futuro

9.

(a) ki ki otʃe-gi-da-k-wĩ

//ki/ki/otʃe-gi-da-k-wĩ//

Él-Yuca- RV Sembrar-ConcMsc-**Fut**

EvidAsum- ConcMsc

“Él rallará yuca”

(b) sara ki otʃe-go-da-ku-ŋõ

//sara/ki/otʃe-go-da-ku-ŋõ//

Sara-yuca-Rv Rallar-ConcFmn-**Fut**-EvidAsum-

ConcFmn

“Sara rallará yuca”

7. Aspecto

En pisamira se presentan algunos morfemas con valores semánticos a acción no terminada {-ti} y acción en progreso {-dʒa} que se adhieren

inmediatamente al sintagma verbal y que modifican el sentido del desarrollo de la acción dado por la marca de temporalidad. Éstos serán considerados como marcas aspectuales correspondientes a imperfectividad y progresividad, respectivamente.

Como fue anotado anteriormente, decidimos adoptar el término “progresivo” para los tiempos presente y futuro porque su definición corresponde más al caso del pisamira: construcciones con el significado básico de “acción en progreso”. Sin embargo, Dahl (1999), dice que en muchos casos los progresivos evolucionan a imperfectivos. Para el pisamira, el aspecto progresivo es realizado con la aparición del morfema {-dʒa ~ -ɲa} que corresponde semánticamente a “está”. De la misma manera, creemos más conveniente denominar “imperfectivo” al aspecto que modifica el tiempo pasado, pues su definición se ajusta más al caso del pisamira: “...una definición básica del aspecto perfectivo incluye la idea de totalidad o completitud”¹². En otras palabras, el aspecto imperfectivo implica la idea de que la acción fue iniciada en algún punto del pasado, pero no tenemos claridad sobre el momento de su finalización. En este caso, en la lengua pisamira este aspecto está representado mediante el morfema {-ti}.

¹² Original en inglés: “Popular candidates for a basic meaning of perfective aspect include features such as “totality”, “completeness”, and “attainment of inherent limit”. Concise Encyclopedia Grammatical Categories p 33

7.2 Progresivo

Entenderemos como progresivo aquellos enunciados en los que el agente se encuentra realizando la acción simultáneamente al momento de la enunciación, y que no se ha concluido. Para el caso del pisamira, éste se forma con la adición del morfema {-dʒa ~ -ɲa} que semánticamente corresponde a “está”, y que podríamos interpretarlo como “estar haciendo X”. Éstos alomorfos están condicionados, según Valderrama, por la nasalidad.

Es importante resaltar que la concordancia de persona en estos casos se duplica, ya que se realiza primero, inmediatamente después de la raíz verbal del verbo principal, y luego a final de palabra después del evidencial. Ver tabla número 8:

Raíz verbal	Marca presente	Conc. Género y número	Aspecto progresivo	Evidencial	Conc. Género y número
+	+	+	+	+	+
	Ø	--gi~ -wĩ -go ~ -ŋo -wa ~ -wã	-dʒa -ɲa	Ø	--gi~ -wĩ -go ~ -ŋo -wa ~ -wã

Tabla 8-Sintagma Verbal Aspecto progresivo

Cuando se presenta el aspecto progresivo, parece haber incompatibilidad en la aparición simultánea del aspecto progresivo y la marca de evidencialidad. Esto puede deberse a que cuando el hablante emite una oración en presente con aspecto progresivo, él debe estar presente para ser testigo de la acción y

se presenta el evidencial “visto” que en pisamira equivale a “evidencial cero”.

Véanse ejemplos 10 (a-e):

10.

(a) brenda ikori d3agoŋãŋõ

//brenda/ikori/d3a-Ø-go-ŋã- Ø-ŋõ//

Brenda-quiñapira-RVComer-Pres-ConcFmn-
AspProgr-Evid-ConcFmn

“Brenda está comiendo quiñapira”

(b) patrisia kiriki otegod3aŋõ

//patrisia/kiriki/ote-Ø-go-d3a- Ø-ŋõ//

Patricia-yuca-RV-Sembrar-Pres-ConcFmn-
AspProgr-Evid-ConcFmn

“Patricia está sembrando yuca”

(c) ki begid3awĩ

//ki/be-Ø-gi-d3a- Ø-wĩ//

Él- RV Pescar-Pres-ConcMsc-**AspProgr**-Evid-
ConcMsc

“Él está pescando”

(d) ko begod3aŋõ

//ko/be-go- Ø-d3a- Ø-ŋõ//

Ella-RV Pescar-Pres-ConcFmn-**AspProgr**-
Evid-ConcFmn

“Ella está pescando”

(e) mihutikotʃegidʒa

//mi/huti/kotʃe-Ø- gi-**dʒa** -Ø-//

Usted-ropa- RV Lavar-Pres-ConcMsc-

AspProgr- Evid

“Usted está lavando la ropa” Msc¹³

7.2 Futuro + aspecto progresivo o futuro próximo

En pisamira, además, se expresan las acciones que no se han iniciado al momento del enunciado pero que están próximas a suceder. De acuerdo con los hablantes, este tiempo se utiliza cuando uno ve que algo va a suceder a continuación y será testigo de lo que sucederá. En caso de que no vaya a presenciar el evento, se utiliza la forma de futuro simple. Se forma de manera muy similar al progresivo, pues utiliza el aspecto progresivo con el morfema {-dʒa ~ -ɲa} combinándolo con la marca temporal de futuro {-da}. Ver tabla 9 para estructura del sintagma verbal en combinación con este aspecto.

13. Recordemos que para los ejemplos de segunda persona en el tiempo presente no es necesaria la marcación de la concordancia de género, pues el hablante lo encuentra innecesario debido a la presencia de la persona. Asimismo ocurre cuando hace aparición el aspecto, ya que el hablante no encuentra necesaria la duplicación de esta concordancia.

Raíz verbal	Conc. Género y número	Marca Futuro	Conc. Género y número	Aspecto progresivo	Evidencial	Conc Género y número
+	+	+	+	+	+	+
	--gi~ -wĩ -go ~ -ŋo -wa ~ -wã	-da	--gi~ -wĩ -go ~ -ŋo -wa ~ -wã ~ -ra	-dʒa ~-ŋa	- Ø	--gi~ -wĩ -go ~ -ŋo -wa ~ -wã

Tabla 9-Sintagma Verbal Aspecto Futuro Progresivo

Véanse los ejemplos 11 (a-d).

11.

(a) ki mēñē dʒagidagidʒawi

//ki/mēñē/dʒa-gi-**da**-gi-**dʒa**- Ø-wi//

Él-Guama-RV Comer- ConcMsc-**Fut**-
ConcMsc-**AspProgr** -EvidDir ConcMsc

“Él va a comer guama” (futuro próximo, lo veo)

(b) felis dʒohegidagidʒawi

//felis/dʒohe-gi-**da**-gi- **dʒa**- Ø-wi//

Félix- RVCaminar-ConcMsc-**Fut**-ConcMsc-
AspProgres-EvidDir-ConcMsc

“Félix va a caminar” (Veo que está parándose).

(c) sara dʒohegodagodʒaŋõ

//sara/dʒohe-go-**da**-go-**dʒa**-Ø-ŋõ//

Sara –RV Caminar-ConcFmn-**Fut** -ConcFmn-
AspProgres-EvidDir-ConcFmn

“Sara va a caminar” (Veo que está parándose).

(d) ko otʃegodaɡoɲaŋõ

//ko/otʃe-go-**da**-go-**ɲa**-Ø-ŋõ//

Ella-RV Rallar-ConcFmn-**Fut**-ConcFmn-
AspProgr –EvidDir-ConcFmn

“Ella va a rallar” [la yuca] (Veo que está
preparando el rallador y la yuca).

Nótese que en las oraciones en aspecto progresivo combinado con el tiempo futuro se presenta un fenómeno de triple concordancia de género y número. Estas tres concordancias están condicionadas por la aparición de la marca de temporalidad futura –da y se ubica antes de ésta. Las otras dos, como en los demás casos, están condicionadas por el aspecto (ubicada antes de éste) y por el evidencial (ubicada después de éste).

7.3 Imperfectivo

En pisamira, además del pasado en el que las acciones se dan por terminadas, existe una forma en la que se marcan los acontecimientos no concluidos; a esta forma la denominaremos aspecto imperfectivo pues se forma al ligar el morfema {-ti} al sintagma verbal del tiempo pasado. El aspecto imperfectivo hace referencia a aquellas acciones empezadas en un

punto del pasado, que se prolongaron por un periodo de tiempo del que no se tiene certeza su punto de finalización. Este morfema se ubica precediendo a la marca temporal como se ilustra en la siguiente tabla:

Raíz verbal	Conc. género y número	Aspecto imperfecto	Marca Temporalidad	Evidencial	Conc género y número
+	+	+	+	+	+
	--gi~ -wĩ -go ~ -ŋo -wa ~ -wã	-ti	-ha	-dʒu - Ø -k~ -ku -ŋ ~ -ŋu	--gi~ -wĩ -go ~ -ŋo -wa ~ - wã ~ -ra

Tabla 10-Sintagma Verbal Aspecto Imperfectivo

Veamos el ejemplo 12 (a-c):

12.

(a) felisi rwi patrisia bwetʃepu warat**ti**hawa

//felis/irwi/patrisia/bwetʃe-pu/wa-ra-**ti**-ha-Ø-wã//

Félix-y-Patricia-chagra-hasta-RV Ir-ConcPI-

AspImperf-Psdo-Evid-ConcPI

Félix y Patricia se fueron a la chagra (Ellos le dijeron que iban a ir)

(b) okopearot**ti**hawa

//okopearo-**ti**-ha- Ø-wa//

RV AguaCaer-**AspImperf**-Psdo-Evid-Conc

“Está lloviendo” (viene de la chagra y estaba lloviendo)

(c) felis dʒohegi**ti**hadʒugi

//felis/dʒohe-gi-**ti**-ha-dʒu-gi//

Si bien al momento de elicitar el enunciado c nos dirigimos al tiempo presente progresivo, al explicarle la situación de enunciación al hablante “alguien le contó a usted y usted reporta”, el hablante entiende inmediatamente que se trata de una acción en pasado de la que no hay certeza del punto específico de finalización. Por eso, está clasificada como pasado imperfectivo.

8. Evidenciales

Si bien el término “evidencialidad” causa controversia (Landaburu, 2005) decidimos adoptarlo para efectos de nuestro trabajo de grado, haciendo la salvedad de que la adopción de este término no implica la verdad absoluta acerca de este sistema en pisamira. Aunque en algunos casos encontramos que los morfemas que indican la fuente de información determinan el nivel de certeza del hablante sobre la información que está reportando, no es posible abarcar todo lo necesario frente al punto de vista epistémico planteado por Landaburu a causa de los límites de tiempo y del corpus recogido. Así, diremos que se entiende, en este caso, evidencialidad como una marca morfológica que da cuenta del tipo de fuente de información (Aikhenvald, 2005); consideramos que hace falta más exploración en el campo para

determinar lo que Landaburu plantea en la primera dimensión del punto de vista epistémico.

En pisamira encontramos un sistema de evidencialidad de dos dimensiones, directo e indirecto, las cuales se dividen en cuatro tipos de evidenciales. Para la primera dimensión aparece el evidencial de primera mano, y para la segunda aparecen tres evidenciales: reportado, asumido e inferido. Aikhenvald propone además que la evidencialidad compromete valores de temporalidad. Esta relación del sistema de evidenciales y temporalidad será considerada más adelante.

8.1 Directo o primera mano

El evidencial de primera mano expresa que la información que el hablante está reportando fue adquirida por experiencia propia. Hasta el momento, hemos encontrado en pisamira que no son sólo por experiencia visual, sino que abarcan otros sentidos, como el auditivo. En pisamira, este tipo de evidencial es cero /-Ø/. Es especialmente usado en situaciones temporales concurrentes al momento en que se está emitiendo la acción, situaciones habituales y/o eventos del pasado. Ver ejemplos 13 (a-c)

13.

(a) felis bwetʃepu wahawĩ

//felis/bwetʃe-pu/wa-ha-Ø-wĩ//

Félix-chagra-hasta-RV Ir-Psdo-**EvidDir**-

ConcMsc

“Félix se fue a la chagra” (lo vio irse)

(b) kɨ mēñẽ dʒagɪdagɪdʒawĩ

//kɨ/mēñẽ/dʒa-gɪ-da-gɪ-dʒa-Ø-wĩ//

Él-Guama-RVComer-ConMsc-Fut-ConcMsc-

AspProgr-**EvidDir**- ConcMsc

“Él va a comer guama” (futuro próximo, lo veo)¹⁴

(c) martin bewĩ

//martin/be-Ø-Ø wĩ/

Martín-RVPescar-Pres-**EvidDir**-ConcMsc

“Martín pesca”

(d) ko begodʒaŋõ

//ko/be-Ø-go-dʒa-Ø-ŋõ//

Ella-RV Pescar-Pres-ConcFmn-AspProgr-

EvidDir- ConcFmn

“Ella está pescando”

¹⁴Aunque la interpretación de este ejemplo podría acercarse más al evidencial de tipo inferencial, es de tipo directo pues para los hablantes del pisamira la evidencia es visual puesto que están atestiguando el desarrollo de la acción

Como mencionamos anteriormente, el evidencial “directo”, es decir aquel que reporta que el hablante adquirió la información por experiencia sensorial directa, se marca con el morfema {-Ø}. Si bien para los casos en que las situaciones implicaban experiencia visual se cumple este paradigma, en aquellas situaciones en las que el hablante ha escuchado el suceso los hablantes marcan la fuente de información con lo que parece ser un morfema lexical en vías de gramaticalización, *okara*, que tiene valor semántico a “sonar/sonido”. Lo interesante de este morfema es que aparece en la misma posición que los evidenciales, lo que nos lleva a pensar que en pisamira existe en realidad un sistema de cinco evidenciales, más que de cuatro; subdividiendo así la categoría directo en dos: visto y escuchado. Esto correspondería con lo planteado por Aikhenvald (2005): varias lenguas Tucano oriental, entre ellas el Tuyuca y el Desano, poseen este tipo de sistema de evidencialidad. Ver ejemplos 14 (a-b).

Los ejemplos 14 (c-d), muestran una dicotomía clara entre la marcación de la adquisición de la información de manera vista y escuchada. Sin embargo, consideramos que es un aspecto que requiere más exploración y para efectos de nuestro trabajo trataremos esta unidad como un morfema lexical y no un evidencial.

14.

(a) diadzɪ dʒagio~~karawĩ~~

//diadzɪ/dʒa- Ø-gɪ-~~okara-Ø-wĩ~~//

Perro-RVComer- Pres-ConcMsc -

escucho/sonó- EvidDir- ConcMsc

“El perro está comiendo” (escucha que está comiendo, el crujido)

(b) fernando iõŋiõ~~karawĩ~~

//fernando/-iõ-Ø-ŋi-õ~~karara-Ø-wĩ~~//

Fernando-RVDisparar-Pres-ConcMsc-

escucho- EvidDir- ConcMsc

“Fernando está cazando” (se escucha un disparo de Fernando)

(c) nansi dʒesikare kutʃo-ŋo~~~okara-ŋõ~~

//nansi/dʒesika-re/kutʃo-Ø-ŋo~~~okara-ŋõ~~//

Nancy-Yesica-“a”-RVBañar- Pres-ConcFmn-

“Escucho”- ConcFmn

“Nancy baña a Yésica” (Yésica llora en el río y

(d) nansi dʒesikare kutʃoŋõ

//nansi/dʒesika-re/kutʃo-Ø-Ø-ŋõ//

Nancy-Yesica-“a”-RVBañar-Pres-**EvidDir-**

ConcFmn

“Nancy baña a Yesica” (la veo)

Si bien las oraciones en tiempos pasados y futuro pueden admitir otro tipo de evidencial, no se encontró ningún caso en los enunciados con aspecto progresivo, ni en presente ni en futuro, en el que se aceptara el uso de otro tipo de evidencial. Esto puede deberse a que cuando el hablante emite un enunciado en progresivo él debe estar presente para ser testigo de la acción y se presenta el evidencial directo que en pisamira equivale a “morfema cero”.

8.2 Segunda mano: reportado, inferido y asumido

Como se ha mencionado anteriormente, la evidencialidad de segunda mano está compuesta por tres morfemas con carga semántica de referencia, inferencia y asunción. En ciertas ocasiones el límite entre el evidencial inferido y asumido puede ser confuso pues ambos arrojan una conclusión a través de un razonamiento; sin embargo, el primero necesita de una evidencia física para hacer su aparición mientras que el segundo parte de un hecho que se da por sentado.

8.2.1 Reportado

Este tipo de evidencial se presenta cuando el hablante manifiesta que la información que está reportando la adquirió cuando otra persona le contó. Al igual que los otros evidenciales, se marca inmediatamente antes de la última concordancia de persona. El evidencial reportado se marca mediante el morfema {-dʒu}. Ver ejemplos 15 a y b.

15.

(a) idu dairihad^{ɗuɗi}

//idu/ da-iri-ha-^{ɗu}-gi//

Eduardo- RV venir- neg- Psdo. -**Evid.Rep-**

ConcMsc

“Eduardo no vino” (reporto)

(b) felis bwetʃepu wahad^{ɗuɗi}

//felis/betʃe-pu/wa-ha-^{ɗu}-gi//

Félix-chagra-hasta-RV Ir-Psdo-**Evid.Rep-**

ConcMsc

“Félix se fue a la chagra” (Andrés me dijo)

También encontramos que en las ocasiones en las que el hablante escuchó a alguien haciendo planes, pero que no fue directamente a él a quien contó sobre éstos, el hablante usa este tipo de evidencial. Ver ejemplos *c* y *d*:

(c) felis irwi patrisia bwetʃepu waratihad^{ɗura}

//felis/irwi/patrisia/bwetʃe-pu/wa-ra-ti-ha-^{ɗu}-ra//

Félix-y-Patricia-Chagra-hasta-RV Ir-ConcPI-

Asplmper-Psdo-**Evid.Rep-ConcPI**

“Félix y Patricia se fueron a la chagra”

(Escuchó diciéndolo)

(d) felis bwetʃepu wagidagitihadʒugi

//felis/bwetʃe-pu/wa-gi-da-gi-ti-ha-**dʒu**-gi//

Félix-chagra-hasta-RV Ir-ConcMsc-Fut-
ConcMsc-AsplImper-Psdo-**Evid.Rep**-ConcMsc
“Félix va a ir a la chagra” (lo escuchó
planeando)

Nótese que en el caso *d* hay dos temporalidades: la de la acción como tal, futuro, y el tiempo en el que el hablante adquirió la información, pasado. El evidencial reportado está ligado obligatoriamente al tiempo pasado, es por lo anterior que éste está precedido siempre por el morfema con valor semántico {-ha}, no es posible reportar una información que no se ha recibido. Es por eso que los ejemplos *e-f* presentan temporalidad presente con aspecto progresivo para la acción, pero el valor temporal asociado al evidencial es pasado con aspecto imperfectivo. Algo similar sucede con el ejemplo *g*, que presenta temporalidad futura, pero el evidencial usa pasado con aspecto imperfectivo.

(e) brenda ikori dʒagotihadʒugo

//brenda/ikori/dʒa-Ø-go-ti-ha-**dʒu**-go//

Brenda-quiñapira-RV Comer-Pres-ConcFmn-
AsplImper-Psdo- **Evid.Rep**-ConcFmn
“Brenda está comiendo quiñapira” (Me dijeron)

(f) felis dʒohegihiadʒugi

//felis/dʒohe- Ø-gi- ti-ha-dʒu-gi//

Félix- RVCaminar-Pres-ConcMsc-AsplImper-

Psdo- **Evid. Rep.**- ConcMsc

“Félix está caminando” (Me dijeron)

(g) idu dagidagihidʒugi

//idu/da-gi-da-gi-ti-ha-dʒu-gi//

Eduardo - RV Venir- ConcMsc –Fut-Conc Msc-

AsplImper- Psdo- **Evid.Rep**- ConcMsc

“Eduardo va a venir” (Me dijeron)

8.2.2 Inferido

El evidencial de inferencia suele referirse a una conclusión generada a través de un razonamiento que parte de una base visual o tangible de los hechos que se afirman. Este morfema se posiciona antes de la marca de la última marca de concordancia y hace presencia en el tiempo pasado y en enunciados con aspecto imperfectivo. Este evidencial es representado por {-*n*} cuando precede un sonido vocálico (usualmente este morfema se presenta en oraciones en que el agente es masculino, pues la concordancia que se ubica inmediatamente después tiene estas características) como se

muestra en el ejemplo 16 a; o por su alomorfo {-ɲu}, como lo muestra el ejemplo 16 b, en el que se añade un morfema vocálico para evitar cacofonía.

16.

(a) idu ẽãhaɲwĩ

//idu//ẽã-ha-ɲ-wĩ//

Eduardo-RVLlegar- Psdo- **EvidInfer**-

ConcMsc

“Eduardo llegó” (vi sus maletas)

(b) patrisia ẽãhaɲũɲõ

//patrisia//ẽã-ha-ɲũ-ɲõ//

Patricia- RVLlegar- Psdo- **EvidInfer** -

ConcFmn

“Patricia llegó” (vi sus maletas)

En los anteriores ejemplos 16 a-b, los hablantes tienen la evidencia física de las maletas para inferir que Eduardo y Patricia llegaron y hacer tal afirmación.

8.2.3 Asumido

El evidencial asumido, o de asunción, es usado cuando el hablante hace uso del conocimiento general, sentido común, o da por hecho un acontecimiento a causa de su recurrencia. Este evidencial es representado por los morfemas {-k} ~ {-ku} de acuerdo al sonido vocálico o no, que lo procede. Asimismo, este morfema puede usarse tanto en pasado (c), como en presente (d) o futuro (a-b), ya que el hablante puede hacer asunciones sobre los hechos que suceden antes, durante y después del momento de la enunciación sin necesidad de recurrir a evidencia física, como se observa en los ejemplos 16 a -d.

17.

(a) 'felis bweroŋã wegidakwĩ

//felis/bweroŋã/we-gi- da-**k**-wĩ//

Felix-Mañana-RVPescar-ConcMsc-Fut-

EvidAsum- ConcMsc

“Félix va a pescar mañana” (todos los días va)

(b) 'brenda ikori dzagodakuŋo

//'brenda/ikori/dza-go-da-**ku**-ŋo//

Brenda- quiñapira-RV Comer-

ConcFmn- Fut- **EvidAsum-** ConcFmn

“Brenda va a comer quiñapira” (vino a Yacayacá, debe probarla en algún momento)

(c) felis bwetʃepu wahagitikwĩ

//felis/bwetʃe-pu/wa-ha-gi-ti-**k**-wĩ//

Félix-Chagra-hasta-RV Ir-Psdo-
ConcMsc-Asplmper-**Evid.Asum-**
ConcMsc

“Félix se fue a la chagra” (lo vi con el
machete y es habitual que vaya a la
chagra con él)

(d) felis kiriki otegitikwĩ

//felis/kiriki/ote-Ø-gi-ti-**k**-wĩ//

Félix-Yuca-RV Sembrar-Pres-
ConcgMsc-Asplmper-**EvidAsum-**
ConcMsc

“Félix está sembrando yuca” (siempre
va)

8.3 Doble marcación de evidencialidad

El fenómeno de doble marcación de evidencialidad es explicado por Aikhenvald (2005) al presentar sistemas de evidencialidad en el que se marcan dos evidenciales en el mismo enunciado. Uno de los casos de esta doble marcación es cuando estos evidenciales se complementan o uno confirma la información supuesta por el otro.

En pisamira se muestra un ejemplo claro de esta situación, ya que aunque hay dos morfemas que marcan explícitamente la diferencia entre el evidencial inferido y el asumido, hay ciertas enunciaciones en las que podemos encontrar ambas marcas en la misma oración. Ver ejemplos 18 a y b.

18.

(a) patrisia bwetʃepu wahakuŋuŋõ

//patrisia/bwetʃepu/wa-ha-**ku-ŋũ-ŋõ**//

Patricia-chagra-hasta-ir-Psdo-

EvidAsum- EvidInfer - ConcFmn

“Patricia se fue a la chagra” (No está, no la veo)

(b) felis wegiwahakuŋwĩ

// felis/we-gi-wa-ha-**ku-ŋ-wĩ**//

Félix- RV Pescar- ConcMsc-Rv Ir- Psdo

Evid.Asum- EvidInfer -ConcMsc

“Félix se fue a pescar” (siempre va a esta hora y no está en su casa)

Nuestra hipótesis respecto a este tipo de enunciados corresponde a que en la situación de enunciación del ejemplo 18 a, se hace una asunción al dar por sentado que Patricia está en la chagra debido a su ausencia, pero luego se hace una inferencia para complementar el enunciado, al tener la evidencia

física –en este caso no-física– de no percibir su presencia en la comunidad. Algo similar pasa en el ejemplo 18 *b*, en el que se asume que Félix está pescando, porque es su actividad habitual en ese momento del día, y se infiere al percibir su ausencia.

A pesar de los enunciados encontrados con marcación doble, el corpus recogido en esta investigación carece de los ejemplos necesarios de doble evidencialidad para sustentar la presencia de esta situación; esto podría esclarecerse con un estudio más profundo al respecto.

8.4 Evidenciales y temporalidad

Aikhenvald (2005) señala que la evidencialidad es una característica ligada a la temporalidad. Como hemos señalado anteriormente, en pisamira existen ciertas restricciones al respecto, que serán explicadas a continuación.

8.4.1 Evidenciales en tiempo presente

En el tiempo presente los evidenciales que son admitidos son: el directo o de primera mano {-Ø}, pues el hablante enuncia lo que percibe mediante sus sentidos; el evidencial asumido {-k~-ku} pues el hablante puede hacer asunciones acerca de eventos que ocurren habitualmente. Por el contrario, el evidencial de inferencia {-ɲ~-ɲu} no es aceptado en este tiempo, pues el

hablante infiere a partir de evidencias físicas sin presenciar el desarrollo del evento. Por el contrario, el evidencial de contenido reportado {-dʒu} no es admitido en este tiempo, pues cuando se hace un reporte la enunciación del hecho es pasada. Ver ejemplos 19 (a-b):

19.

(a) kōkutʃaŋõ

//kõ/kutʃa-Ø-Ø-ŋõ//

Ella-RVBañar-Pres-EvidDir-ConcFmn

“Ella se baña” (la veo)

(b) mihãwirekokohawakaruku

//mihã/wire-Ø-ko-ko’hawa-karu-ku//

Uds-RVDespertar- Pres-ConcFmn-EsCost-“tarde”-

EvidAsum

“Ustedes se levantan tarde” (me imagino porque abrimos la puerta tarde)

8.4.2 Evidenciales en pasado

El pasado es el único tiempo verbal que admite los cuatro evidenciales: directo {-Ø}, reportado {-dʒu}, asumido {-k~-ku} e inferido {-ŋ~-ŋu}. Esto se debe a que es posible hacer una enunciación de un evento del que se ha sido testigo, de un evento reportado por alguien, de un evento que se ha

asumido a partir de conocimiento general y de un evento que ha sido inferido a partir de evidencia física. Ver ejemplos 20 (a-d):

20.

(a) idudʒakadʒakaẽahawĩ

//idu/dʒakadʒaka/ẽa-ha-Ø-wĩ

Eduardo- Yacayacá-RVLlegar-Psdo –EvidDir-
ConcMsc

“Eduardo llegó a Yacayacá” (lo vi llegar).

(b) patrisiadairi’hadʒuŋõ

//patrisia/da- iri-ha-dʒu-ŋõ//

Patricia-RVVenir-Neg-Psdo-Evid.Rep-ConcFmn

“Patricia no vino” (me contaron)

(c) patrisiabwetʃepuwahakuŋuŋõ

//patrisia/bwetʃe-pu/wa-ha-ku-ŋũ-ŋõ//

Patricia-chagra-hasta-RVlr-Psdo-EvidAsumido-
EvidInfer-ConcFmn

“Patricia se fue a la chagra” (Suponiendo)

(d) kicodehəŋwã

//ki/kode-ha-ŋ-wã//

Yuca-RVPelar-Psdo-EvidInfer-ConcPI

“Pelaron yuca” (ve las cáscaras de la yuca)

8.4.3 Evidenciales en futuro

El tiempo futuro acepta únicamente el morfema de asunción {-k~-ku} e incluso se hace obligatorio, pues según es manifestado por los hablantes, el evento no ha sucedido y por ende no pueden tomar responsabilidad sobre esa enunciación. La aceptación de cualquier otro tipo de evidencial (directo, inferido o reportado) sería contradictoria, ya que no es posible presenciar, inferir a partir de una evidencia, ni que alguien me haya contado un evento que aún no ha sucedido. Ver ejemplos 21 (a-b).

(a) feliskiriki^{te}gi^{da}kwi

//felis/kiriki/ote-gi- da-k-wi//

Félix-Planta de yuca-RVSembrar-ConMsc-Fut-
Evid.Asum- ConcMsc
“Félix sembrará yuca”

(b) ñōkwabawradakwa^{ati}ñāmĩrẽ

//ñōkwa/baw-ra-da-k-wa/atiñāmĩrẽ//

Estrellas-RVVer-ConcPI-Fut-EvidAsum-ConcPI-
“Esta noche”
Se verán las estrellas en el cielo esta noche
(supongo, ha hecho un bonito día)

8.5 Evidenciales y aspecto

Así como los evidenciales tienen una relación directa con los tiempos verbales, el aspecto también es un rasgo que limita la aparición de algunos evidenciales. Recordemos que hemos identificado dos tipos de aspecto: progresivo e imperfectivo. El primero, puede combinarse con el tiempo presente y futuro, y el segundo con el tiempo pasado.

8.5.1 Evidenciales y aspecto progresivo

El aspecto progresivo combinado tanto con el tiempo presente, como con el tiempo futuro, admite únicamente evidenciales de contenido directo {-Ø}. Lo anterior se debe a que el hablante debe estar presente en el momento en que el evento está en desarrollo o próximo a suceder para hacer la enunciación. Ver ejemplo 22 (a) para tiempo presente+aspecto progresivo y 22 (b) para futuro+aspecto progresivo.

22.

(a) dʒenilentehasdoagodʒaŋõ

//dʒeni/lentehas/doa-Ø-go-dʒa-Ø-ŋõ//

Jeny-lentejas-RVCocinar-Pres-ConcFmn-

AspProgr-EvidDir-ConcFmn

“Jeny está cocinando lentejas” (la estoy mirando)

(b) saralentehadoagodagodʒaŋõ

//sara/lenteha/doa-go-da-go-dʒa-Ø-ŋõ//

Sara-lentejas-RVCocinar-ConcFmn-Fut-
ConcFmn-AspProgr-EvidDir-ConcFemn
Sara va a preparar lentejas (veo que está
echando las lentejas a la olla)

8.5.2 Evidenciales y aspecto imperfectivo

El aspecto imperfectivo combinado con el tiempo pasado también admite los evidenciales de contenido directo {-Ø}, asumido {-k~-ku}, reportado {-dʒu} e inferido {-ɲ~-ɲu}. Esto se debe a que es posible enunciar aquellos eventos de los que el momento de finalización no es determinado cuando el hablante ha recibido la información por experiencia directa, porque alguien más ha reportado el evento o porque se hizo una inferencia o asunción. En el aspecto imperfectivo en particular se presenta una variación en la posición del morfema de temporalidad pasada (-ha). Hasta el momento, hemos encontrado que este fenómeno ocurre cuando éste está acompañado de los evidenciales de experiencia directa (-Ø), de reporte (-dʒu) y de inferencia (-ɲ~-ɲu). Ver ejemplos 22 (a-c). Lo anterior lo interpretamos como que el valor temporal está especificando, además de la temporalidad del evento, el tiempo en el que se recibió la información. Esto podría ser confirmado al analizar ejemplos en los que la temporalidad del evento es futura, pero el

evidencial está precedido del morfema de tiempo pasado {-ha}; ver ejemplo 22 (d). Para el caso del evidencial de asunción {-k~ku}, el morfema de temporalidad no cambia de posición; ejemplo 22 (e). Este es un fenómeno requiere más exploración en investigaciones futuras.

22.

(a) feliswegi**ti**hawɪ

//felis/we-gi-**ti-ha**-wi//

Félix-RVPescar-ConcMsc-**AslImperf-Psdo-**

ConcMsc

“Félix estaba pescando” (yo vi)

(b) dzenidoagoti'**had**ʒuŋõ

//dzeni/doa-go-**ti-ha**-dʒu-ŋõ//

Jeny-RVCocinar-ConcFmn-**AslImperf-Psdo-**

EvidRep-ConcFmn

“Jeny estaba cocinando” (le contaron)

(c) sarahutikotʃegoti**ha**ŋuŋõ

//sara/huti/kotʃe-go-**ti-ha**-ŋu-ŋõ//

Sara-ropa-RVLavar-ConcFmn-**AslImperf-Psdo-**

Evid.infer-ConcFmn

Sara estaba lavando la ropa (vio las cosas, infiere)

(d) brendaikoridʒagodagotihadʒugo

//brendai/kori/dʒa-go-**da-go-ti-ha**-dʒu-go//

Brenda- quiñapira-RVComer- ConcFmn-**Fut-**
ConFmn-**AspImperf- Psdo** Evid.Rep- ConcFmn
“Brenda va a comer quiñapira” (reportado)

(e) felisbwetʃepuwahagiti kwĩ

//felis/bwetʃe-pu/wa-**ha-gi-ti-k-wĩ**//

Félix-chagra-hasta-ir-**Psdo-ConcMsc-Asp.Imperf-**
Evid.asumido-ConcMsc
“Félix se fue a la chagra” (lo vi con el machete, se
supone)

Capítulo 5- Conclusiones y perspectivas de investigación

En este trabajo hemos explorado el comportamiento de la morfosintaxis del verbo en pisamira, y a su vez hemos presentado el funcionamiento y uso de un rasgo morfológico del verbo, llamado evidencial. Es necesario aclarar que este estudio es una aproximación al sistema verbal y evidencial de esta lengua, por lo que es fundamental dar continuidad y profundizar en estos aspectos del pisamira.

De acuerdo con las hipótesis planteadas al inicio de este estudio, podemos confirmar que esta lengua cuenta con una marca gramatical de evidencialidad, al igual que otras lenguas pertenecientes a la misma familia lingüística. Damos apoyo a lo planteado por Rodríguez (2013) en cuanto a la existencia de este sistema en pisamira, pero las marcas señaladas por ella no corresponden con nuestros hallazgos. Si bien el trabajo de Rodríguez no hace énfasis en evidencialidad, ella identifica cuatro marcas: {- ʉã} visto, {- ɖʒura} reportado, asumido {- kuŋũã } y {- ɲũĩ} inferido. Éstas difieren de lo presentado en nuestro trabajo que identifica cuatro marcas con valores de directo {- Ø}, reportado {-ɖʒu}, asumido {-k~-ku} e inferido {-ɲ~ɲu}.

De la misma manera, se confirma parcialmente lo planteado por Aikhenvald (2005), ya que la presencia de esta marca está condicionada por el tiempo verbal en el que se presenta; existen restricciones con algunos evidenciales que sólo se presentan en pasado y en presente. Sin embargo, a diferencia

de lo propuesto por esta autora, en la lengua pisamira encontramos que en el tiempo futuro es posible marcar el evidencial de asunción.

A continuación presentamos los aspectos más relevantes encontrados en este estudio:

- ✓ El pisamira es una lengua aglutinante y polisintética que adhiere diferentes morfemas a la raíz verbal para componer la palabra verbo. Es así como en esta lengua el verbo está compuesto por siete afijos con valores de: forma impersonal, forma imperativa, negación, concordancia de género y número, tiempo, aspecto y evidencialidad.
- ✓ El pisamira cuenta con una forma impersonal o general que distingue eventos asociados a entidades con el morfema {-re} y fenómenos naturales con el morfema {-ro}.
- ✓ En pisamira la negación es un morfema ligado {-iri} que se ubica entre la raíz verbal y el tiempo en las oraciones declarativas.
- ✓ La concordancia es obligatoria y es congruente con el número y el género del sujeto; puede duplicarse en caso de aparición del aspecto, y triplicarse en el tiempo futuro con aspecto progresivo. Esta se posiciona en el primer caso después de la raíz verbal, en el segundo caso después del tiempo y en el tercer caso después del evidencial.
- ✓ En este estudio exploramos dos de tres tipos de oración básicas de las lenguas, el imperativo y el declarativo. Para el primer caso la formación se

da a nivel sintáctico en el siguiente orden: +/- complemento +verbo; este último se subdivide a nivel morfológico en raíz verbal y sufijo {dʒa} y {-rada}, para las segundas personas y la primera persona del plural, respectivamente. Para el segundo caso, la estructura sintáctica es +sujeto +/- complemento +verbo.

- ✓ De acuerdo con lo explorado, encontramos tres tiempos absolutos: presente, pasado y futuro, representados con los morfemas {-Ø}, {-ha}, {-da}, ligados inmediatamente después de la raíz verbal.
- ✓ El pisamira cuenta con marcas aspectuales que modifican los tiempos verbales correspondientes a imperfectivo y progresivo. Estos se realizan con la adhesión de los morfemas {-ti} y {-dʒa} después de la primera concordancia de género y número, y su aparición implica la duplicación de ésta. El imperfectivo se combina con el tiempo pasado, y el progresivo con los tiempos presente y futuro.
- ✓ El sistema de evidencialidad de pisamira está compuesto por dos grandes clases de evidenciales: directo o de primera mano, que se manifiesta con el morfema {-Ø}, e indirecto o de segunda mano, representados por los morfemas de reportado {-dʒu}, de inferencia {-ɲ ~ -ɲu}, y de asunción {-k ~ -ku}.
- ✓ El sistema de evidencialidad está ligado a la temporalidad y cada evidencial tiene restricciones respecto a ésta. El evidencial de primera mano puede aparecer en tiempos presente y pasado, el evidencial

reportado y el inferido aparecen siempre en tiempo pasado únicamente; las asunciones pueden realizarse en tiempos pasado, presente y futuro.

- ✓ Los evidenciales también tienen relación con las marcas de aspecto progresivo e imperfectivo. El aspecto progresivo acompañando al tiempo presente o futuro únicamente admite evidencial de contenido directo. El imperfectivo combinado con el tiempo pasado admite todas las marcas de evidencialidad.
- ✓ Aparentemente existe la marcación doble de evidencialidad, hasta el momento únicamente con los evidenciales asumido e inferido. Este es un aspecto que requiere de más información.
- ✓ Posiblemente lo que tratamos como una forma lexical *nihawĩ ~ kohawa* corresponda a un aspectual habitual en vías de gramaticalización. Sin embargo, es una hipótesis que deberá ser explorada en futuros estudios.
- ✓ Es posible que el *pisamira* cuente con un sistema de cinco evidenciales, más que de cuatro, pues la forma que tomamos como lexical *okara* podría estar en vía de gramaticalización para convertirse en un evidencial de primera mano, relacionado con lo sensorial auditivo.

Anexos

Anexo 1: Cuestionarios

Cuestionario 1 – salida de campo enero 2015

1. Eduardo vino a la comunidad (veo/escucho/infiero/asumo/reporto).
2. Patricia vino a la comunidad (veo/escucho/infiero/asumo/reporto)
3. Eduardo está viniendo a la comunidad
(veo/escucho/infiero/asumo/reporto)
4. Patricia está viniendo a la comunidad (veo/escucho/infiero/asumo/reporto)
5. Eduardo vendrá a la comunidad (veo/escucho/infiero/asumo/reporto).
6. Patricia vendrá a la comunidad (veo/escucho/infiero/asumo/reporto)
7. Eduardo y Patricia vinieron a la comunidad
(veo/escucho/infiero/asumo/reporto)
8. Eduardo y Patricia están viniendo a la comunidad (veo / escucho/ infiero/
asumo/ reporto)
9. Eduardo y Patricia vendrán a la comunidad (veo / escucho/ infiero/ asumo/
reporto)
10. Usted vino a la comunidad (veo / escucho/ infiero/ asumo/ reporto)
11. Usted está viniendo a la comunidad (veo / escucho/ infiero/ asumo/
reporto)

12. Usted vendrá a la comunidad (veo / escucho/ infiero/ asumo/ reporto)
13. Eduardo no vino a la comunidad (veo / escucho/ infiero/ asumo/ reporto)
14. Patricia no vino a la comunidad (veo / escucho/ infiero/ asumo/ reporto)
15. Eduardo no está viniendo a la comunidad (veo / escucho/ infiero/ asumo/
reporto)
16. Patricia no está viniendo a la comunidad (veo / escucho/ infiero/ asumo/
reporto)
17. Eduardo no vendrá a la comunidad (veo / escucho/ infiero/ asumo/ reporto)
18. Patricia no vendrá a la comunidad (veo / escucho/ infiero/ asumo/ reporto)
19. Eduardo y Patricia no vinieron a la comunidad (veo / escucho/ infiero/
asumo/ reporto)
20. Eduardo y Patricia no están viniendo a la comunidad (veo / escucho/
infiero/ asumo/ reporto)
21. Eduardo y Patricia no vendrán a la comunidad (veo / escucho/ infiero/
asumo/ reporto)
22. Usted no vino a la comunidad (veo / escucho/ infiero/ asumo/ reporto).
23. Usted no está viniendo a la comunidad (veo / escucho/ infiero/ asumo/
reporto)
24. Usted no vendrá a la comunidad (veo / escucho/ infiero/ asumo/ reporto)

25. Brenda está lavando ropa (veo / escucho/ infiero/ asumo/ reporto)

Cuestionario 2 – enviado en julio de 2015

1. Yésica está enferma (la escucha llorando por la noche).
2. Yésica está enferma (no fue a estudiar).
3. Félix está quemando la chagra (veo humo).
4. Félix está quemando la chagra (Andrés me dijo).
5. Félix está quemando la chagra (es época de quema).
6. Gustavo va a Mitú (lo ve cargando pescado y faríña al barco).
7. Gustavo va a Mitú (le contaron).
8. Gustavo va a Mitú (siempre va).
9. Fernando está cazando (lo vio salir con la escopeta).
10. Fernando está pescando (siempre va a pescar al amanecer).
11. Brenda no vino (ve llegar a Sara sola).
12. Brenda no vino (vio que no vino).
13. Brenda no vino (Sara le dijo).
14. Llegó Sara (ve las maletas)
15. Llegó Sara (sabían que venía y llegó un barco, pero aún no la han visto).
16. Hay cosecha de anones (o la fruta que esté produciéndose en el momento) (es conocimiento general que en esta época hay). Asunción

17. En octubre habrá muchos gusanos comestibles (se sabe que esa temporada es de gusanos –asunción-)
18. Va a llover (supongo porque veo el cielo gris ¿inferencia-asunción?)
19. Mañana vamos a trabajar con Sara (suponemos, porque a eso vino)
20. Mañana vamos a trabajar con Sara (ella nos dijo, yo le digo a Andrés)
21. Vamos a trabajar con Sara (la veo pasando con los equipos hacia la escuela)
22. Vamos a fumar pielroja (supongo porque vamos a trabajar con Sara y siempre nos da)
23. Vamos a fumar pielroja (vamos hacia la escuela a trabajar y Sara lleva una cajetilla)
24. Se verán las estrellas en el cielo esta noche (supongo, ha hecho un bonito día)
25. No se verán las estrellas en el cielo esta noche (supongo, ha estado lloviendo y nublado)
26. Sara va a preparar lentejas (las blancas siempre almuerzan eso)
27. Sara va a preparar lentejas (supongo, la ve con la bolsa de lentejas en la mano)
28. Sara va a preparar lentejas (estoy seguro, la veo que va a echarlas a la olla)
29. Sara va a preparar lentejas (ella me dijo, yo le digo a Martín)

Anexo 2: Lista de verbos en forma no personal

1. /dʒarenenire/ “Alimentar” niños/animales
2. /bovearo/ “Amanecer”
3. /najwaro/ “Anochecer”
4. /kutʃare/ “Bañarse”
5. /dwiware/ “Bajar” altura”
6. /dʒutiware/ “Bajar” por el río”
7. /dʒohere/ “Caminar”
8. /dʒa:re/ “Comer”
9. /ma'tʃārẽ/ “Crecer”
10. /putare/ “Crecer” (el río aumenta)
11. /ware/ “Ir”
12. /kotʃere / “Lavar”
13. /eare/ “Llegar”
14. /pearo/ “Llover”
15. /botiro/ “Madurar” (cuando el fruto se vuelve amarillo)
16. /ɲĩro/ “Madurar” (cuando el fruto se vuelve negro)
17. /diare/ “Morir”

18./batʃokabaware/	“Nacer” (personas)
19./wire/	“Nacer” (plantas)
20./bavare/ /bare/	“Nadar”
21./kõhẽrẽ/	“Orinar”
22./bere/	“Pescar”
23./here/	“Recoger”
24./otere/	“Sembrar”
25./mjãware/ /mjãre/	“Subir” (una altura)
26./emuware/	“Subir” (por el río)
27./hinĩrẽ/	“Tomar”
28./dare/	“Venir”

Anexo 3: Consentimiento informado

Universidad del Valle

Consentimiento informado

Información general

Título: Descripción de la evidencialidad en el pisamira, una lengua tukano-oriental del Vaupés medio Colombiano.

Investigadoras: Jennifer Herrera Molina- Brenda Portilla Quintero

Institución: Universidad del Valle. Facultad de Humanidades. Escuela de Ciencias del Lenguaje. Departamento de Lingüística. Ciudad Universitaria Meléndez. Calle 13 # 100-00, Edificio 315, ali, Colombia.

Teléfonos: (57 2) 339 8497, Fax 3305494

Introducción:

Esta investigación se lleva a cabo como parte del desarrollo del trabajo de grado para obtener el título de Licenciatura en lenguas Extranjeras Inglés-francés de la Universidad del Valle y está encaminada a obtener datos léxicos, morfosintácticos, etnográficos y sociolingüísticos del grupo pisamira. Los objetivos de esta investigación tienen como finalidad comprender las dinámicas socioculturales actuales del grupo y describir las características lingüísticas de su lengua.

Objetivos:

1. Producir una colección de grabaciones digitales de audio y video de campos léxicos, etnográficos y sociolingüísticos
2. Recoger narraciones de textos y grabaciones de su lengua.
3. Publicar los resultados de análisis léxico y los análisis fonológicos de la lengua para socializarlos en las esferas nacionales e internacionales.
4. Compartir el material con las comunidades de la lengua pisamira.

Metodología

El desarrollo de este trabajo se dará por etapas. La primera visita a la comunidad se organizará en torno a un reconocimiento de la zona y familiarización con los hablantes. Se iniciará el trabajo de documentación y descripción con los hablantes de las lenguas en la comunidad. Las semanas siguientes a la primera visita de campo se emplearán en la organización y compilación de los datos (digitación de materiales, glosa de textos, trabajo con material nuevo obtenido a través de

colaboradores miembros de la comunidad, etc). Paralelamente se diseñarán estrategias para recolectar más datos durante la segunda visita a campo por parte de las estudiantes encargadas de la investigación. El trabajo de recolección y análisis de datos se hará a lo largo del proyecto, variando en cuanto al tipo de datos que se recojan y la profundidad de los análisis que se hagan. Luego se llega a una etapa de evaluación de los datos del léxico y de materiales de texto (y de categorías morfosintácticas básicas) para identificar problemas y lagunas para un futuro trabajo de campo. Se desarrollarán versiones completas finales del léxico, la propuesta morfosintáctica del funcionamiento del verbo y los análisis de estos datos.

Riesgos

Si usted decide participar, deberá tener presente la siguiente información:

Su participación en la presente investigación es de carácter voluntario. Los equipos que se utilizarán podrían sufrir daños por las condiciones climáticas del lugar. Por esta razón, se hará una copia magnética de la grabación a la cual tendrán acceso únicamente los investigadores. Bajo ninguna circunstancia se entregará información personal a terceros, a menos que así lo exija la ley.

- Yo acepto que se guarde copia de mis grabaciones y datos para utilizarse en estudios futuros.
- Yo no acepto que se guarde copia de mis grabaciones y datos para utilizarse en estudios futuros.

Beneficios

- Cada individuo y la comunidad en general tendrá conocimiento sobre los resultados del estudio de la lengua. Esta investigación no tendrá costo alguno para las personas participantes.
- Las personas participantes tendrán acceso a la información que sobre ellas se derive de esta investigación, así como a una adecuada asesoría que les permita comprender los resultados del estudio.

Derechos

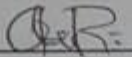
- a. La información personal que lo identifique será confidencial y en ningún caso será conocida por terceros a menos que así lo desee.
- b. Las condiciones para archivar y publicar los datos de la lengua serán concertadas con los participantes.
- c. En el momento que desee retirarse de la investigación puede hacerlo sin previo aviso, esta decisión será respetada y no habrá ningún tipo de penalidad.
- d. Si tiene dudas puede informarse en cualquier momento sobre la presente investigación. Comuníquese con las personas responsables a los correos electrónicos:

jennifer.herrera@correounivalle.edu.co o brenda.portilla@correounivalle.edu.co o a los
teléfonos 318 8992703 – 315 712 9851.

- e. Usted tiene derecho a recibir una copia del presente consentimiento.
- f. Usted tiene el derecho de revisar los resultados de esta investigación en cualquier momento y verificar que todos los procedimientos se ajustan al presente consentimiento.

Habiendo recibido la anterior información y no teniendo dudas sobre la misma declaro que
acepto participar voluntariamente en la presente investigación bajo los términos descritos en
el presente documento.

Nombre: Gabriel Madero c.c. 10202288

Firma: 

Lugar y fecha: _____

Lista de referencias

- Aikhenvald, A. (2003). *A Grammar of Tariana, from Northwest Amazonia*. New York: Cambridge University Press.
- Aikhenvald, A., & Dixon, R. M. (1999). *The Amazonian Languages*. New York: Cambridge University Press.
- Aikhenvald, A. Y. (2005). *Evidentiality*. New York: Oxford University Press
- Aikhenvald, A. (2010). *Language Contact in the Amazonia*. New York: Oxford University Press.
- Alcaraz Varó, E., & Martínez Linares, M. A. (1996). *Diccionario de Lingüística Moderna*. Barcelona: Editorial Ariel, S.A.
- Ardila, O (2011) *Diversidad lingüística y multilingüismo en los grupos tucano del vaupés*. Forma y Función; núm. 4 (1989);
<http://www.bdigital.unal.edu.co/30650/#sthash.OcdP3Z9K.dpuf>
- Bower, C. (2008). *Linguistic Fieldwork A Practical Guide*. New York: Palgrave Macmillan.
- Bruil, M. (2014). *Clause-typing and Evidentiality in Ecuadorian Siona*. Leiden: Leiden University.

- Chacón, T. (2014). A Revised Proposal of Proto-Tukanoan Consonants and Tukanoan Family Classification. *International Journal of American Linguistics*, 80 (3), 257-322.
- *Constitución Política de Colombia*. (1991). Editorial Legis.
- Dahl, O. (1999). Aspect: Basic Principles. En K. Brown, & J. Miller, *Concise Encyclopedia Grammatical Categories* (págs. 30-37) Kidlington, Oxford: Pergamon.
- Dubois, J., Giacomo, M., Guespin, L., Marcellesi, C., Marcellesi, J.B., Mével, J.P., (1998). *Diccionario de Lingüística*. Madrid. Alianza Editorial.
- Gómez-Imbert, E. (2014). Los evidenciales de las lenguas tucano desde una perspectiva tipológica. *XXVIII Congreso Nacional de Lingüística, Semiótica y Literatura y II Congreso Internacional de Lingüística*. Bogotá, Universidad Nacional de Colombia, (págs. 1-11).
- González, S. (2000). Bases para el estudio de la lengua pisamira. En M. S. González de Pérez, & M. L. Rodríguez de Montes, *Lenguas indígenas de Colombia. Una visión descriptiva* (págs. 373-387). Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.
- Huddleston, R. D. (1999). Sentence Types and Clause Subordination. En K. Brown, & J. Miller, *Concise Encyclopedia of Grammatical Categories* (págs. 329, 330). Kidlington, Oxford: Elsevier Science Ltd.

- Hugh-Jones, C. (1979). Estructura Social. En C. Hugh-Jones, *Desde el río de leche: procesos espaciales y temporales en noroeste Amazonía* (págs. 46-91). Cambridge: Cambridge University Press.
- Jary, M., & Kissine, M. (2014). *Imperatives*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Koch-Grünberg, T. (1995). *Dos años entre los indios*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Landaburu, J. (1999). *Clasificación de las lenguas indígenas en Colombia*. Bogotá: Centro colombiano de estudio de lenguas aborígenes; Universidad de los Andes.
- Landaburu, J. (2005). Expresión gramatical de lo epistémico en algunas lenguas del norte de Sudamérica. *CILLA II. Austin, University of Texas*.
- Lehmann, C. (1999). Aspectual Types. En K. Brown, & J. Miller, *Concise Encyclopedia of Grammatical Categories* (págs. 43-49). Kidlington, Oxford: Pergamon.
- Malone, T. (1989). The Origin and Development of Tuyuca Evidentials. *International Journal of American Linguistics Vol. 54* , 119-140. Chicago: University of Chicago Press
- Rodríguez, I. P. (2013). *Descripción de la morfología nominal del Pisamira: Una lengua Tucano Oriental del Vaupés colombiano*.

Trabajo de grado Licenciatura en lenguas extranjeras inglés-francés.
Cali: Universidad del Valle.

- Shobanna, C., & Willem J, d. R. (2011). *Handbook of Descriptive Linguistic Fieldwork*. London New York: Springer.
- Thieberger, N. (2012). *The Oxford Handbook of Linguistic Fieldwork*. New York: Oxford University Press.
- UNESCO (sin fecha). *unesco.org*. Recuperado el 8 de agosto de 2014, de <http://www.unesco.org/new/en/culture/themes/endangered-languages/>
- Valderrama, E. A. (2014). *Aproximación al sistema fonológico de la lengua pisamira del vaupés colombiano*. (Trabajo de grado) Licenciatura en lenguas extranjeras inglés-francés. Cali: Universidad del Valle.
- Welch, B., & West, B. (2004). *Gramática pedagógica de tucano*. Bogotá: Fundación para el desarrollo de los pueblos marginados.
- Yule, G. (2004). *El Lenguaje*. Madrid: Akal.